VISION 2035

Gemeinsam die Stadt verändern
Ensemble, changeons la ville

N°45

Bubbles
Filterblasen

Sainte bagnole

Cluster EHS

Occupations

Quai du Bas 30

Vandana Shiva

Bulle d'amour

Unfreiwillig in der Strahlungs-Bubble

Der Verein Schutz vor Strahlung hat 144 von Elektrohypersensitivität betroffene Menschen befragt. Nun liegt der ausführliche Bericht vor und gibt Einblick in ein Leben von Ausgegrenzten.

Seite 6

Touches pas à ma bulle,

notre bulle est aussi la protection de notre identité, qui doit être respectée et dont il faut prendre soin

Page 11

Quai du Bas 30,

une occupation aux multiples aspects, gentrification, patrimoine historique, légitimité ou légalité

Pages 12-13

Les bulles de filtre,

ça fonctionne comment ? Un article pour comprendre comment on nous confine dans nos certitudes.

Page 16

«Der Individualismus ist künstlich geschaffen worden»

Das sagt Aktivistin Vandana Shiva im grossen Interview mit Vision 2035, plädiert für Vielfalt und Gemeinschaft und dafür, mit der Veränderung bei sich selbst zu beginnen.

Seiten 14 + 15

Raus aus der eigenen Blase

Auf dem ehemaligen Bieler Schlachthof sollen Menschen aus verschiedenen Blasen zusammengebracht werden, um Neues entstehen zu lassen. Gar nicht so einfach, wie dieser Sommer zeigte.

Seite 8

Willst du an deiner Arbeitsstelle aktiv zur Transformation beitragen?
Möchtest du dein Wissen zur Nachhaltigkeit vertiefen?

Besuche den sanu-Praxiskurs «Grundlagen der Nachhaltigkeit»

31. Oktober 2023, 09h00 - 17h00, Biel & 23. November 2023, 08h30 - 12h30, online
- lerne Herausforderungen der Transformation aus Unternehmens- und Organisations-Sicht kennen
- diskutiere Handlungsmöglichkeiten von Mitarbeitenden aller Stufen

sanu.

Auf gutes Gelingen der nachhaltigen Transformation auch in deinem Umfeld!

Info & Anmeldung sanu.ch/MTGN-DE

...und viele weitere Kurse zu Nachhaltigkeit und Transformation auf unserer Website: sanu.ch

Von Isis zu Maria

Eine musikalische Friedensreise, inspiriert durch archetypische Bilder aus dem Alt-Ägyptischen und dem Jüdisch-Christlichen als geistiger Hintergrund der klassisch-abendländischen Musik.

Eli Schewa
Gesang

Projektensemble Marisis:

Felicia Birkenmeier, Geige
Viviane Ruof, Geige
Olivier Vogt, Bratsche
Gotthard Killian, Cello und Flöte
Udo Auch, Akkordeon

So, 19.11. | 17 Uhr
Stadtkirche Biel/ Bienne

Sa, 09.12. | 19:30 Uhr
Johanneskirche Bern

Do, 14.12. | 19:30 Uhr
Waisenhauskirche Basel

Fr, 16.02. | 19:30 Uhr
Humanushaus Rubigen

Tickets:
www.elischewa.ch
www.eventfrog.ch

Abendkasse:
1 Stunde vor Konzertbeginn

Türöffnung: 30 Minuten vor Konzertbeginn

direkt zur Webseite

Wir danken...

... unseren privaten Sponsor*innen.

... dem Freundeskreis L. & E. Dreyfus

... unseren Sponsor*innen

Burgergemeinde Bern

Stadt Biel Ville de Bienne

Au creux du sillon
L'inspiration

Der ORT : Exposition créations Couture FloRinza Marktgasse 34 à Bienne

Du 21 au 23 septembre 2023

Vernissage, le 20 septembre de 18 heures à 20h30

VOTRE ÉPICERIE BIO&VRAC AU COEUR DE BIENNE

IHR BIO&UNVERPACKT LADEN IM HERZEN VON BIEL

Chez Mamie BIO - VRAC

ALLTÄGLICHE LEBENSMITTEL
NATURKOSMETIK
BIO PUTZMITTEL
LIFESTYLEPRODUKTE
UND VIELES MEHR!

ALIMENTATION QUOTIDIENNE
COSMÉTIQUE NATURELLE
PRODUITS D'ENTRETIEN BIO
PRODUITS LIFESTYLE
ET BIEN PLUS!

Rue du Collège 1 - 2502 Biel/Bienne
chezmamie.bielbienne@gmail.com
chezmamie-biovrac.ch - 079 812 48 82

IMPRESSUM
Vision 2035 , N° 45,09/2023
Zeitung für die Wende
Journal pour un nouveau cap
Erscheint 4x jährlich.
Publié quatre fois par an.

Druck/Impression
Ediprim AG/SA, www.ediprim.ch

Auflage/Tirage
2000 Exemplare/exemplaires

Layout & Titelbild/Page titre
Andreas Bachmann

Illustrationen/illustrations
Andreas Bachmann, S.3
Martin Albisetti, S.5
Dimitri Roulin, S.14

Redaktion/rédaction, Korrektorat/Correctorat
Andreas Bachmann
Claire Magnin
Janosch Szabo (js)

AutorInnen/Auteur-e-s
*Morgane**
Martin Albisetti
Rebekka Meier
Gabriela Neuhaus
David Vieille
Oliver Graf
Aurélie Landry
Anne-Valérie Zuber
Claire Magnin
Martin Gunn
Agnès Leonetti
Ann Kleeman
Rolf Brügger
Regula Friedli
Beat Michel
Angela Hermann
Mathias Stalder
Rita Jaggi

Die Zeitung abonnieren / s'abonner au journal
-> vision2035.ch/abonnieren
-> vision2035.ch/fr/s-abonner
abonnement normal 25.–
abonnement de soutien 50.–
abonnement de donateurs 75.–
** chaque abonnement est annuel (4 numéros) et inclus la cotisation si souhaité*

Abo

Normalabo Fr. 25.–
Förderabo Fr. 50.– ,
Gönnerabo Fr. 75.–
** Die Abos sind Jahresabos (4 Ausgaben) und beinhalten auf Wunsch die Vereinsmitgliedschaft*

Konto bei Alternativer Bank Schweiz
IBAN CH10 0839 0034 2133 1000 0
Vision 2035, www.vision2035.ch
Marktgasse 34, 2502 Biel
info@vision2035.ch, 077 434 26 22

Un numéro sur les bulles ?

En pleine canicule, feux de forêts, inondations, guerres, inflation, n'avons-nous donc rien d'autre à traiter? Sommes-nous donc enfermés dans notre bulle?

Edito

Cette édition sur les bulles a été réclamée par nos lecteurs et correspond donc à leurs préoccupations. Et envisager certains problèmes à partir d'une réflexion sur les bulles permet peut-être de changer de regard, d'observer à partir d'une autre perspective, d'élargir notre point de vue, de combattre les préjugés. D'abord, il faut le constater, il y a une myriade de bulles, toutes différentes les unes des autres et dont les fonctions sont aussi très diverses. Certaines nous servent à protéger notre intégrité, notre personnalité, notre identité, sont indispensables et ne doivent pas être blessées. (article A. Landry, page 11) D'autres servent à nous aider à venir au monde de manière sûre, c'est la bulle mère-enfant (article A. Leonetti, p. 18) Mais d'autres se fédèrent pour mener à bien la défense d'un territoire menacé par l'appétit de promoteurs ou de multinationale (article Morgane*, p. 4) ou pour faire revivre une friche ou un immeuble laissé à l'abandon (article C. Magnin & A.-V. Zuber, p. 12-13). Cependant d'autres bulles nous enferment dans un entre-soi confortable, dont nous somme en définitive les dupes (article M. Gunn p. 16) ou parfois il est difficiles de fusionner les bulles qui devraient se mettre ensemble (article G. Neuhaus p. 8) Ou certaines devraient être partagées pour le bien du climat (article D. Vieille p. 9)
Ainsi veillons à ne pas mettre tout le monde dans la même bulle ou le même panier. Renonçons à ces phrases toutes faites «les gens sont… enfermés dans leur bulle, individualistes, inconscients, égoïstes, etc.» Ce numéro montre que nous côtoyons chaque jour, des myriades de personnes qui s'engagent pour le bien commun, sont solidaires, attentifs aux autres, préoccupés par l'état de la planète, créatifs pour proposer des solutions ou des remèdes. De multiples bulles qui se forment, se dissolvent, se fédèrent, éclatent.
Et s'il n'y avait de fait qu'une petite minorité à être enfermée dans sa bulle… Le 1%, celle qui veut pouvoir poursuivre tranquillement le pillage des ressources et s'approprier voracement les richesses produites, sans partager jamais….

Claire Magnin

Eine Ausgabe über Blasen?

Als ob es inmitten von Hitzewellen, Waldbränden, Überschwemmungen, Kriegen und Inflation nichts Anderes, Wichtigeres zu berichten gäbe…

Aber nein, wir haben dieses Fokusthema ganz bewusst gewählt, angeregt durch einen Leser und Autor. Schon bei einer Umfrage im letzten Herbst erhielt es viel Zustimmung. Und an die offene Redaktionssitzung Ende Juni kamen so viele Autorinnen und Autoren wie noch nie. Über Blasen nachzudenken - so wurde uns klar - kann helfen, die Perspektive zu ändern, den Blickwinkel zu erweitern, Vorurteile anzugehen.

Zunächst einmal stellen wir fest: Es gibt unzählige Blasen, in ihren Ausprägungen und Funktionen sehr unterschiedlich. Einige dienen uns zum Schutz unserer Integrität, Persönlichkeit und Identität und dürfen nicht verletzt werden (Seite 11). Andere schliessen sich dem Naturgesetz folgend zu optimalen Mehrheiten zusammen, sogenannten Cluster (Seite 5). Oder entstehen, um ein Gebiet zu verteidigen, das vom Appetit von Bauunternehmern bedroht ist (Seite 4). Tragisch, wenn sich jemand plötzlich in einer nicht selbst gewählten Bubble wiederfindet und dort ausgegrenzt fühlt. So ergeht es vielen Menschen mit Elektrohypersensitivität (Seiten 6-7). Beim Schlachthof Kulturzentrum in Biel (Seite 8) und am Beispiel der ach so heiligen Autos (Seite 9) zeigt sich derweil, wie schwierig es ist, Blasen zu verschmelzen bzw. zu öffnen. Wie wäre es mit einem Pluriversum, wo verschiedene Welten nicht wie Blasen voneinander isoliert sind, sondern ständig interagieren? (Seite 10).

Wir sollten darauf achten, nicht alle Menschen in dieselbe Blase zu stecken. Verzichten wir auf Sätze wie «Die Menschen sind ... in ihrer Blase gefangen, individualistisch, rücksichtslos, egoistisch usw.» Diese Ausgabe zeigt, vor allem auch im letzten Teil, wo es viel um Gemeinschaft geht, im Theater (Seite 21) wie auch im Kampf für eine gerechtere, nachhaltigere Welt (Seiten 14 + 15), dass wir jeden Tag unzähligen Menschen begegnen, die sich für das Gemeinwohl einsetzen, solidarisch sind, auf andere achten, sich um den Zustand unseres Planeten sorgen und kreativ Lösungen vorschlagen. Zahlreiche Blasen, die sich bilden, auflösen, zusammenschliessen, platzen…

Und vielleicht ist es ja so, dass tatsächlich nur eine kleine Minderheit in ihrer Blase gefangen ist, das eine Prozent, das die Ressourcen in Ruhe weiter plündern und sich den produzierten Reichtum gierig aneignen möchte, ohne jemals zu teilen.....

Janosch Szabo, auf Basis des französischen Editos.

Hier lesen Sie Vision 2035 zum Kaffee oder Bier, zum Wein oder zur Limo. Danke fürs Abo.

Ici, vous pouvez lire Vision 2035 avec votre café ou votre bière, ou encore un bon verre de vin. Merci pour l'abo.

Atomic Café: Bahnhofplatz 5
Villa Lindenegg: Lindenegg 5
Farel Bistro: Oberer Quai 12
Restaurant Schöngrün, Rue de Madretsch 102
Café-Bar au Vieux Moulin: Rue de tanneurs 1
Restaurant St. Gervais: Untergasse 21
Kafoj: Kirchgässli 3
Casa Miracoli: Aarbergstrasse 100

Préparer une occupation temporaire de territoire – une bulle d'air frais militant !

Les bulles peuvent fusionner, s'amalgamer, agir ensemble, se soutenir mutuellement, apprendre des unes et des autres. Les occupations d'espaces à protéger ou se réapproprier collectivement en sont un bon exemple.

Texte :
Morgane*, *activiste, participantex à diverses actions d'occupation en Suisse romande.*
**Nom connu de la rédaction.*

Photo: mis à disposition.

S'unir autour d'une révolte contre de grands projets inutiles et polluants, rêver ensemble d'agir contre le bétonage du sol, imaginer des occupations de territoire, habiter en nombre les maisons vides comme forme de lutte, mais aussi comme forme de vie collective à inventer. Bien avant la Zad de la colline en Suisse[1], des personnes du milieu squat, du milieu antinucléaire et d'autres encore, se sont réunies de manière temporaire et plus ou moins spontanée autour d'actions d'occupation. Ces tactiques militantes offrent des bulles d'air frais à celleux qui peuvent et souhaitent s'engager autrement, par l'occupation physique d'un lieu, dans la lutte contre les ravages de la propriété privée capitaliste et de l'individualisme.

POP, non mais t'as vu ce projet de géothermie profonde à Glovelier[2]! POP, eh, mais cette immense baraque au Quai du Bas à Bienne[3] est toujours vide! POP, créons une contre-expertise démocratique dans la forêt du Moulin d'Amour à Vufflens-la-ville[4] pour empêcher l'entreprise Orlatti de venir y creuser. POP, ce futur soi-disant écoquartier pue le béton, créons un quartier-libre à Clendy-Dessous[5], POP occupons le théâtre de Vidy pour proposer un logement aux sans-abris laisséx sans toit durant les mois d'été à Lausanne[6]…

Dans chacune de ces bulles militantes temporaires se déploie une énergie collective toute particulière.
Tout d'abord, se rencontrer autour d'une idée d'occupation en devenir et constater qui est là procure de vives émotions. En arrivant à une réunion plutôt secrète à laquelle des militantex ont été conviéx par contact de contact, iels découvrent des copaines des dernières occup' ou de nouvelles têtes; des membres d'associations et des personnes qui s'engagent localement ou des milieux militants habituel. Dans tous les cas, cela fait du bien de rencontrer ou de revoir ces gentex qui tirent à la même corde que soi.
Après les retrouvailles et après un moment plus solennel pour s'assurer que la culture de sécurité face à la répression policière et judiciaire est partagée par l'équipe, commence la répartition des tâches: formation de groupes de travail, partage des responsabilités - recherche d'infos sur le lieu visé, matériel nécessaire, logistique d'approvisionnement, d'accueil, mobilisation, communication, etc. Parfois, tout est pensé en amont, parfois très peu. Cela dépend des habitudes et des tactiques. Ce qui est sûr, c'est que les semaines avant le début d'une occupation, pour celleux qui ont la possibilité de s'y plonger car n'ont pas d'autres besoins et obligations, toustes s'activent à fond pour la rendre possible. L'impression de flotter dans une énergie collective hors du monde. Parfois, les militantex s'installent même quelque part dans un lieu sûr, en amont des actions d'occupation, pour se préparer ensemble les jours qui précèdent. Se crée alors une bulle «pré-action» qui grouille de partout. Pendant que certainex font de la récupération de nourriture, d'autres cuisinent pour le collectif, d'autres encore regroupent ou construisent du matériel, travaillent à l'ordinateur sur la communication, ou sont en réunion permanente.

On dort peu, on se focalise sur l'objectif. On s'agace parfois. Les tensions viennent puis se dissolvent. Des disfonctionnements de groupe aux problèmes interpersonnels. On est senséx être particulièrement attentivex au soin à soi et aux autres, dans les milieux militants, mais bien souvent, le «care collectif» passe à la trappe au moment où il serait le plus nécessaire, dans les phases de stress intense.
Malgré tout, iels continuent de tenter de combiner le sérieux nécessaire à la réussite du projet et la joie militante comme force motrice.

Puis arrive le jour J (ou plus souvent, la nuit). Chacunex prend son instrument et suit sa partition, pièce cruciale du morceau qui est joué par l'orchestre. Une représentation collective unique, risquée. Le trac.
Parfois, la surveillance policière a raison des militantex et la bulle éclate avant d'avoir pu dévoiler tout son sens. Personne ne pénètrera sur les lieux convoités. La police est déjà là, une alarme a sonné, la vigilance n'a pas suffi face à l'appareil répressif et ses tactiques de surveillance. Le rêve s'éteint, après un instant de choc puis de révolte, les corps se calment et les cœurs se pansent. Alors souvent, une descente émotionnelle difficile se joue.

Parfois, heureusement, l'occupation débute concrètement, la bulle éclate alors au monde.

[1] ***La Zad (Zone à défendre) de la colline:*** *https://enbas.net/collectif-des-orchidees-orchidees-contre-beton-arme-memoires-de-la-zad-de-la-colline-2022/*
[2] ***Glovelier:*** *https://renverse.co/infos-locales/article/rejoignez-le-camping-sur-fracking-a-glovelier-ju-4082*
[3] ***Quai du Bas 30:*** *https://www.instagram.com/untererquai30/*
[4] ***Vufflens-la-ville:*** *https://renverse.co/infos-locales/article/communique-occupation-temporaire-de-la-contre-expertise-de-la-foret-du-moulin-d-3909*
[5] ***Le Quartier-Libre de Clendy-dessous à Yverdon:*** *https://renverse.co/infos-locales/article/quartier-libre-occupations-a-clendy-dessous-3264*
[6] ***Le collectif 43m²:*** *https://renverse.co/mot/43m2*

Bubbles go Cluster

Wieso sind «Bubbles» wichtig, animieren zum «clustern» und gestalten unser Zusammenleben seit jeher? …und was hat das mit symbiotischen Zuständen zu tun, die uns für eine «andere» sehr wahrscheinlich postkapitalistische, postdemokratische Welt vorbereiten? Unser Autor verbindet ungewohnte Perspektiven und will zum Denken anstossen.

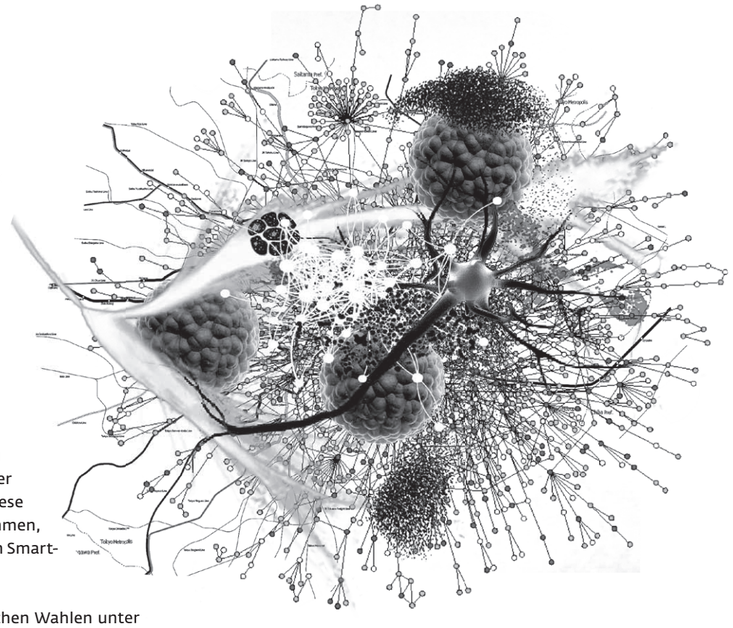


Illustration: Ob Vogelschwärme, das menschliche Neuron, Viren, Milchstrasse oder amerikanische Wahlen – alles entwickelt sich von der «Bubble» (Zellgemeinschaft) hin zum «Cluster» (optimale Mehrheiten).

Text & Illustration:
Martin Albisetti
führt gemeinsam mit seiner Lebenspartnerin re:format – Schule für persönliche Neuformatierung.

Zum Einstieg die Prämisse. Seit Jahrmilliarden spielt sich im Kosmos unter anderem folgendes Naturgesetz ab: aus dem Nichts entstehen Einzeller, diese stossen auf Gleichgesinnte (Bubbles) und vereinbaren gemeinsame Anliegen. Daraus ergeben sich optimale Mehrheiten (Cluster), die zu nachhaltiger Kooperation und Integration animieren. Das nennt sich dann symbiotische Zustände (aus dem altgriechischen «sýn» und «bíos», deutsch «zusammenleben»).

Als Menschheit erkennen wir Naturgesetze oft erst, wenn wir technologische Errungenschaften vollbringen[1]. In den 1990er-Jahren entstand der Begriff «network». Dieser kam in unser Bewusstsein, weil wir erkannt haben, dass das World Wide Web in Netzwerken funktioniert… und siehe da, auf einmal bemerkten Forschende, dass Bäume und ganze Wälder in Netzwerken miteinander kommunizieren. Das war neu für uns Menschen! Diese Dynamik erkannt, wollten wir alle in der realen Welt bewusst netzwerken.

Komplexität kreiert Vielfalt und Diversität

Der «01001110 01100101 01110101-Alltag» hat sich weiterentwickelt und mit dem Smartphone die nächste Phase gezündet: Social Media – Die Wiedergeburt der «Bubbles»! Die Insta-Tweet-TikTok-Flashs unserer Zeit produzieren explosionsartig viele Wahrheiten. Bis vor etwas mehr als hundert Jahren hatte jedes Dorf, Stadt oder Land seine eigene Wahrheitserzählung. Erst mit dem Aufkommen von Radio und Fernsehen wurde uns die Weltanschauung unbewusst bewusst vorgefiltert erzählt[2] (romantisch veranlagte Lesende mögen an dieser Stelle eventuell leicht aus der Fassung geraten. In der Tat reagierten die klassischen Medien «nur» ihrer politischen Ausrichtung entsprechend auf die Nachrichten der öffentlich rechtlichen Radio- und TV-Stationen – das nannten wir Vielfalt). Das «Netz» und die Sozialen Medien produzieren nicht mehr «links» und «rechts», sondern alle Grauschattierungen dazwischen. Das überfordert… verständlich, dass sich viele die vorgefilterte Klarheit der Nachkriegs-Jahre zurückwünschen. Nichts mehr ist kompliziert, alles ist komplex! Kompliziert entspricht einem Newtonischen Weltbild von Ursache und Wirkung, ja oder nein, links oder rechts. Komplex hingegen ist unsere «neue» Welt der Quantenphysik und entspricht einer «sowohl als auch»-Gleichzeitigkeit. Zur Erinnerung: unsere digitale Welt funktioniert nur Dank dieser grundlegenden neuen Sicht auf die Welt der Quanten, Atome und kleinsten Teile. Wer sich immer noch schwer tut diese Realität anzunehmen, verschenke bitte sein Smartphone noch heute…

Mit den amerikanischen Wahlen unter Obama und Trump entdeckten wir das Phänomen des Clusterns. Wahlresultate konnten mittels Sozialen Medien bewusst beeinflusst werden. Seither entdecken, verstehen und beschreiben Forschende Cluster in der Natur überall. Das wahrscheinlich wichtigste Merkmal der Cluster ist das der «optimalen Mehrheiten und gemeinsamen Anliegen». Voraussetzung dafür ist Diversität und Vielmeinigkeit. Es ist drum so: niemand hat recht. Alle haben recht! Beispiel gefällig: der britische Statistiker Fran Galton machte folgende Entdeckung auf einem Jahrmarkt. Ein gewaltiger Bulle sollte zum Spass nach seinem Gewicht geschätzt werden. Natürlich konnte niemand das exakte Gewicht schätzen, aber – Galtons Scharfsinn sei Dank – ergab der Durchschnitt aller Schätzungen das Gewicht des Bullen! Er nannte das «Schwarmintelligenz».

Schwarm-Intelligenz ermöglicht Kipppunkte und Wandel

Wenn ein Bienenschwarm in der freien Natur ein neues Zuhause sucht, wird das Anliegen an alle im Schwarm kommuniziert[3]. Die Bienen, die Lust haben, suchen nach möglichen Orten. Wenn eine Biene fündig wird, kommuniziert sie es weiter. Wiederum: wer Lust hat, besucht das entdeckte Habitat und erzählt es bei Gefallen weiter. Wichtiges Detail: Jedes Individuum hat eine eigene Vorstellung und eine eigene Perspektive. Die Auswahl wird gründlich natürlich diversifiziert! Peu à peu wächst das Schwarm-Interesse, bis… der ganze Bienenschwarm umzieht. Quiz-Frage: wieviele Bienen müssen überzeugt werden, damit ein Umzug stattfindet? 4 Prozent! Unglaublich, oder? In Biel haben wir mit der Westast-Thematik genau dieses Prinzip (unbewusst) angewandt! Plus-minus 4 Prozent oder dreitausend Bieler°innen haben sich engagiert, diversifiziert und protestiert. Der Westast wird in der geplanten Form nicht gebaut.

Bubbles go Cluster als kosmisches Gesetz

Zum Schluss die Konklusion: Wer James Bridle's Buch «Die unfassbare Vielfalt des Seins» liest, wird unweigerlich bemerken, dass wir Menschenkinder längst nicht die intelligentesten Wesen auf diesem Planeten sind. Auch schön; gemäss Harald Lesch, dem deutschen Astrophysiker «irren wir uns empor». So gesehen helfen uns unsere technologischen Errungenschaften zurück zur Natur. Seit Jahren beklagen wir die Bubble-Kultur und übersehen dabei, dass wir einem kosmischen Gesetz folgen. Kommen wir ins Handeln, suchen wir uns optimale Mehrheiten und provozieren Kipppunkte!… Willkommen im Heute der Zukunft.

Hier die Buchtipps, die zu diesem Aufsatz beigetragen haben:
[1] *James Bridle – Die unfassbare Vielfalt des Seins*
[2] *Philipp Blom – Was auf dem Spiel steht*
[3] *Neil deGrasse Tyson – Cosmos*

Ausgegrenzt in eine unmenschliche Bubble

Eine neue, gross angelegte Umfrage gibt erstmals Einblick in das Leben jener, die aufgrund der Strahlung von Mobilfunk, WLAN und Co. gezwungen sind, sich aus der Gesellschaft zurückzuziehen.
Die Schilderungen von Menschen mit Elektrohypersensitivität (EHS) lassen erahnen, wie schwierig, einsam und zermürbend ihr Leben in einer Welt voller Smartphones, Tablets und Antennen geworden ist.

Foto:
Der geschlossene Baldachin senkt die Strahlung dank metallhaltigem Stoff stark ab. zvg.

Text:
***Rebekka Meier** ist Präsidentin des Vereins Schutz vor Strahlung, ist als Amateurfunkerin konzessioniert, Uhrmacherin und selbst von EHS betroffen, seit sie in ihrer Kindheit starker Strahlung ausgesetzt war.*

***Der Verein Schutz vor Strahlung** setzt sich auf nationaler Ebene für die Reduktion von Strahlung für Mensch und Natur ein. Er berät Nachbarn von Antennen und EHS-Betroffene. schutz-vor-strahlung.ch*

Mit dem Einzug der Digitalisierung in unseren Alltag verbreiten sich immer mehr Geräte, die ihre Daten mit Funkstrahlung wie WLAN, Mobilfunk oder Bluetooth übertragen. Funkstrahlung ist vereinfacht gesagt extrem schnell schwingender Strom, der sich über grosse Distanzen durch die Luft ausbreitet (siehe Infobox). Strahlung durchdringt Mauern genauso wie den menschlichen Körper. Und sie kann ähnlich wie bestimmte Lebensmittel oder Stoffe eine Unverträglichkeitsreaktion auslösen, Elektrohypersensitivität genannt (EHS). Über 10% der Bevölkerung sind gemäss einer repräsentativen Umfrage der ETH Zürich davon betroffen. Der Verein Schutz vor Strahlung wollte es genauer wissen und befragte betroffene Menschen zu den Auswirkungen von Strahlung auf ihren Körper und ihr Leben. Das Resultat ist besorgniserregend: Die 144 Befragten sind in vielen Lebensbereichen teils sehr stark eingeschränkt. Wo strahlende Geräten genutzt werden und Schnurlostelefon, WLAN-Sender und Mobilfunkanlagen installiert sind, können sich die meisten Betroffenen nur sehr kurz, nur unter Inkaufnahme von gesundheitlichen Problemen oder gar nicht aufhalten. Während für die einen die Digitalisierung einen grossen Gewinn an Freiheit brachte, bedeutet sie für andere soziale Isolation, Verlust von Arbeit, Freunden und ein unmenschliches Leben, eingesperrt in den eigenen vier Wänden. Solche Zustände sind in der Schweiz eigentlich unvorstellbar und doch mittlerweile für viele Menschen die tägliche Realität.
Monika* ist eine von ihnen. Ihre Geschichte zeigt exemplarisch auf, wie Strahlung das Leben eines Menschen ruinieren kann. Während mehreren Jahrzehnten arbeitete die lebhafte IT-Entwicklerin bei Weltkonzernen und lebte in einer schönen Altstadtwohnung. Dann stellte sie eine unerklärbare, deutliche Verschlechterung ihrer Gesundheit fest. Sie litt unter andauernden Kopfschmerzen, plötzlich stark ansteigendem Blutdruck und konnte kaum mehr schlafen. Eine Umstellung auf gesunde Ernährung, Arztbesuche und alle erdenklichen Tipps gegen die Symptome halfen nichts. Sobald Monika jedoch ihre Wohnung verliess, verschwanden die Symptome nach spätestens zwei Tagen vollständig. Schliesslich blieb noch die Vermutung, dass die Mobilfunk-Antenne in ihrer Nachbarschaft – die ungefähr zu Beginn ihrer Symptome installiert wurde – für die gesundheitlichen Probleme verantwortlich sein könnte.

Die Wirkung von Strahlung

Mobilfunkstrahlung hat auf jeden Menschen Auswirkungen. Sie verändert Kommunikationswege der Zellen, indem sie gewissermassen dazwischenfunkt. Wissenschaftlich erwiesen ist unter anderem, dass Strahlung die Hirnströme beeinflusst. Bei gesunden Menschen halten hochkomplexe Reparaturmechanismen die Auswirkungen von Strahlung bis zu einem gewissen Grad in Schach. Bei Menschen mit Vorerkrankungen, solchen im Wachstum oder alten Menschen funktionieren diese Mechanismen gemäss der beratenden Expertengruppe des Bundes nur noch ungenügend. Dadurch entsteht oxidativer Stress, der beispielsweise zu chronischen Entzündungen, schneller Zellalterung, Schädigung der DNA oder zu Erschöpfungssymptomen aller Art führen kann. Andere Menschen wiederum zeigen trotz guter Gesundheit und während ihren besten Jahren starke körperliche Reaktionen auf Strahlung, ähnlich wie eine Allergie auf Strahlung. Sie berichten am häufigsten über Kopfschmerzen, Schlafstörungen, Konzentrationsprobleme, Erschöpfung, Schwindel, Gedächtnisprobleme, Schmerzen und Tinnitus.

Gewissheit schaffen

Um zu wissen, ob die Strahlung ihre Symptome verursacht, zog Monika in ein anderes Haus. Auch dort stand eine Antenne ganz in der Nähe, strahlte aber schwächer als jene in der Stadt. Monikas Symptome verschwanden beinahe. Sie richtete sich ein Schlafzimmer im Keller ein und verbrachte einige ruhige Jahre. Bis 5G kam. Eines Morgens erhielt der Verein Schutz vor Strahlung eine verzweifelte E-Mail: Mitten in der Nacht, genauer gesagt um 23.20 Uhr habe etwas geändert, ihr Blutdruck sei so hoch gestiegen wie noch nie. Die Nachfrage bei der Mobilfunkbetreiberin ergab, dass die nahe Antenne mit 5G erweitert und um 23.18 Uhr in Betrieb genommen worden war. Jene Nacht stellte das Leben von Monika auf den Kopf. Die Strahlung lähmt sie seither dermassen, dass sie ihren Beruf aufgeben musste und kaum mehr ihre eigenen Angelegenheiten erledigen kann. Sie versuchte ihre Wohnung mit abschirmenden Massnahmen (metallhaltige Gewebe) zu schützen, was halbwegs Besserung brachte.

Fortsetzung nächste Seite oben

Was ist Strahlung?
Die für den Menschen unsichtbaren elektromagnetischen Felder (EMF) werden umgangssprachlich «Strahlung» genannt. Es gibt niederfrequente Strahlung in der Nähe von Stromkabeln, und hochfrequente Strahlung für die Kommunikation zwischen Mobiltelefon und Antenne oder WLAN-Router. Diese Geräte erzeugen hochfrequente Strahlung, indem sie Strom zu mehreren Millionen Schwingungen pro Sekunde bringen, bis der Strom die Antenne verlässt und sich über grosse Distanzen ausbreitet. Die Strahlung misst man in Volt pro Meter (V/m).

Mittlerweile verträgt Monika auch die Strahlung von WLAN und Smartphones kaum mehr. Auf einen Schlag war sie aus ihrem Freundes- und Verwandtenkreis ausgeschlossen, da alle strahlende Geräte benutzen. Einkaufen, eine Fahrt mit dem Zug oder eine Behandlung im Spital vermeidet sie wann immer möglich.

Die Strahlung bildet für sie eine unsichtbare Wand. Ihr Blick auf den Himmel wird gefiltert von einem milchig-weissen Abschirmvorhang am Fenster. Im Kontakt mit anderen betroffenen Menschen stellt sich ihr immer wieder die Frage, warum die Nutzer von strahlenden Geräten so grausam sein können, durch ihr Verhalten andere Menschen vom gesamten Leben einfach auszuschliessen. Schliesslich sorgt jeder, der mit dem Handy telefoniert, sich einen Film ansieht oder im Internet surft dafür, dass eine Antenne irgendwo mit grosser Leistung Daten überträgt – und zugleich hunderte Menschen unfreiwillig mitbestrahlt. Die Nutzer von Smartphones wissen meist nicht welchen Schaden sie anrichten. Die grenzenlose digitale Gesellschaft bewegt sich in ihrer farbigen digitalen Bubble, ohne sich der damit ebenfalls geschaffenen, zweiten Bubble bewusst zu sein. Einer Bubble, wohin sie Menschen mit einer Unverträglichkeit gegenüber Strahlung ausgrenzen.

Für die Gruppe der betroffenen Menschen, zu der täglich mehr stossen, kann es so nicht mehr weitergehen. In der Umfrage von Schutz vor Strahlung fordern sie vor allem strahlenfreie Wohn- und Erholungsgebiete. Dazu kann jede und jeder beitragen: Mit dem Deaktivieren von WLAN, Bluetooth und den mobilen Daten beim Smartphone reduziert sich die Strahlenbelastung beträchtlich. Zudem können diese Geräte auch mit dem Kabel mit dem Internet verbunden werden und so im Flugmodus surfen. Es gibt hierfür eine Vielzahl an Adaptern für Smartphone und Tablet.

** Name geändert*

Tipps, um die Strahlung des Smartphones zu reduzieren:
WLAN, Bluetooth sowie die mobilen Daten bei Nichtgebrauch deaktivieren. Apps mit Lokalisierungsfunktion und Funktionen wie «Wo ist?» führen zu konstanter Strahlung und können ebenfalls deaktiviert werden.

Hier gibt es den Bericht zur Umfrage zu gesundheitlichen Reaktionen auf Funkstrahlung in der Schweiz als PDF in Deutsch und Französisch: vision2035.ch/ehs

Anzeigen

HübeliGmües

frisch vom Feld zu dir nach Hause

Das ganze Jahr frisches Biogemüse direkt vom Feld, aus kleinstrukturiertem nachhaltigem Anbau – regional, saisonal, vielfältig, solidarisch, mit der Möglichkeit zur Mitarbeit, elektrisch geliefert.

fraîchement du champ à ta maison

Légumes biologiques frais directement du champ, issus d'une agriculture durable et à petite échelle – régional, saisonnier, diversifié, solidaire, avec possibilité de participation, livré électriquement.

www.biohof-hübeli.ch/gemüseabo

Biohof Hübeli, Kirchweg 1, 3283 Kallnach
info@huebeli-kallnach.ch, 079 833 3283

Bio Poulet ab Hof

BioErlebnisHof
Seeland

An folgenden Verkaufstagen:

14. Oktober 2023 / 18. November 2023
16. Dezember 2023

Stefan Arn
Seestrasse 36
2572 Sutz-Lattrigen
Telefon: 032 397 15 57
E-Mail: info@bioerlebnishof.ch
Web: **bioerlebnishof.ch**

BIOSUISSE

RE-FAIRe 2022
BROCKENHAUS La GLANEUSE 1934

Reparieren statt wegwerfen!
Réparer au lieu de jeter!

Do & Fr 14–18h

Faubourg du Jura 31 2502 Bienne
077 424 56 27

ein Betrieb der Gemeinnützigen Gesellschaft Biel

Blasen für den Schlachthof

Der ehemalige Bieler Schlachthof – ein Ort der Begegnung und der Kulturen. Die Vision: Menschen aus verschiedenen Bubbles eignen sich das Areal an, indem sie gemeinsam Neues gestalten. Der Schlachthofsommer 2023 hat gezeigt, wie schön das sein könnte – und wie schwierig es ist.

Text und Foto:
Gabriela Neuhaus *ist Gründungsmitglied des Vereins IG Schlachthof Kulturzentrum und engagiert sich nach dem Bodigen des Westasts für den Erhalt und die Transformation des Schlachthofareals. Sie legt hier ihre persönliche Analyse des Schlachthofsommers 2023 dar.*

Foto:
Tämi mit ihren Seifenblasen am Jubiläumsfest "30 Jahre schlachtfrei».

Es war im Herbst 2022, anlässlich des Jubiläumsfests «30 Jahre schlachtfrei», als Tämi erstmals mit ihren Seifenblasen das Schlachthofareal verzauberte. In zarten Regenborgenfarben schillernd schwebten die transparenten Kugeln aus dem mit Autos überstellten Hof über die historischen Dächer in den blauen Himmel. Und zerplatzten.

Zu diesem Zeitpunkt hatte die IG Schlachthof Kulturzentrum längst die Fühler ausgestreckt, um Blasen nicht bloss entschweben und platzen zu lassen, sondern sie zusammenzubringen, damit Neues entsteht. Der Schlachthof soll von Menschen aus verschiedenen Sparten und Gruppen mit unterschiedlichen Hintergründen und Zielsetzungen gemeinsam genutzt und von ihnen zu einem Ort der Begegnung und Kulturen entwickelt werden – dies die Vision. Dabei stand und steht im Zentrum, die Grenzen von Bubbles und Blasen zu überwinden, und Begegnungen zwischen unterschiedlichen Welten zu befördern. Ohne zentrales Management.

Bei der Suche nach Partnerinnen und Partnern für die Gestaltung der diesjährigen Sommerveranstaltungen richtete die IG deshalb den Blick auf mögliche Synergien und die Verknüpfung von verschiedenen Aktivitäten. Der Bedarf und das Potenzial an Kombinationen sind schier unerschöpflich – mit dem Sommerprogramm 2023 sollte ein erster kleiner Schritt, ein bescheidener Anfang gemacht werden.

Das erste Highlight verzeichneten die Veranstalter:innen bereits im April: Im Raum 1 lancierte die neue Kuratorin der IG die Ausstellungsreihe «Perspektivenwechsel» – den Auftakt machten Tierfotos von Missi Superpeng und Klaus Petrus. Das Vernissagenpublikum – das Spektrum reichte von Fotofreaks bis zu Tierrechtsaktivist:innen – vermischte sich mit den Kundinnen und Kunden des gleichzeitig stattfindenden Food Save Markets, einer Initiative der Vereine Stadt ernähren und Robin Food. Natürlich gab es auch Musik und feine Crêpes von Daria.

Angedacht waren eine ganze Reihe solch «gemischter Veranstaltungen». Die Hoffnung war gross, dass sich die verschiedenen Akteur:innen selbstständig untereinander verknüpfen und gemeinsam Bubble-übergreifende und Blasen-verschmelzende Anlässe auf die Beine stellen würden. Oder Freundinnen und Freunde aufs Areal holen, wie dies anlässlich des Frühlingsfestes wunderbar funktioniert hat: Ursprünglich als kleiner Anlass geplant, um Daria's Tuktuk-Rolleteria einzuweihen, gestalteten die Bandmitglieder von Hermanos Perdidos gemeinsam mit der IG Voilà – lueg da! ein rauschendes Frühlingsfest. Bands verschiedener Musikrichtungen lockten ein buntes Publikum an, das sich auch am Schmuckstand verführen und von der Rolleteria und anderen kulinarischen Angeboten verköstigen liess.

Weitere Veranstaltungen folgten. Die angestrebte selbstständige Sparten-verbindende Zusammenarbeit und das Knüpfen neuer Seilschaften kamen jedoch nie wirklich zum Fliegen. Dies ist sicher auch den immer noch schwierigen Rahmenbedingungen auf dem Schlachthof geschuldet: Trotz wiederholter Interventionen der IG Schlachthof Kulturzentrum bei der Stadt, herrscht auf dem Innenhof nach wie vor ein Chaos und das «Recht des Stärkeren», was das Engagement für die Inwertsetzung des mittlerweile denkmalgeschützten Areals enorm schwierig macht.

Statt einer Solidarisierung unter den verschiedenen Akteur:innen, die sich gegenseitig hätten unterstützen können, warfen bald schon die ersten das Handtuch:

Ein Beispiel dafür ist der Food Save Market, der einmal pro Monat hätte stattfinden sollen. Immer in Kombination mit weiteren Angeboten wie Kinderanimation, Musik, kulinarische Angebote, Diskussionsveranstaltungen… Nach nur vier Monaten haben die Verantwortlichen des Markts dann den Stecker gezogen – ohne Rücksprache oder gemeinsame Lösungssuche mit den anderen Akteur:innen und Akteuren, deren Angebote ohne den Markt plötzlich keinen Sinn mehr machten.

Genauso ist auch die geplante Ausstellungsreihe «Perspektivenwechsel» im Raum 1 eines allzu schnellen Todes gestorben, weil die Kuratorin aus persönlichen Gründen aufgehört hat. Damit war ein weiterer wichtiger Pfeiler des Schlachthofsommers 2023 weg, der Kunstinteressierte mit anderen Akteurinnen und Akteuren auf dem Schlachthof hätte zusammenbringen können. Was dazu führte, dass etwa die Circus Donkey Productions mit ihren sechs geplanten Vorstellungen plötzlich quasi «nackt» und ohne das angestrebte Begleitprogramm dastanden. Immerhin haben sie es geschafft, einige ihrer Vorstellungen mit befreundeten Musiker:innen und Cateringanbieter:innen zu «garnieren». Allerdings hatte dies zur Folge, dass nur in beschränktem Mass Publikum ausserhalb der eigenen Blase erreicht werden konnte.

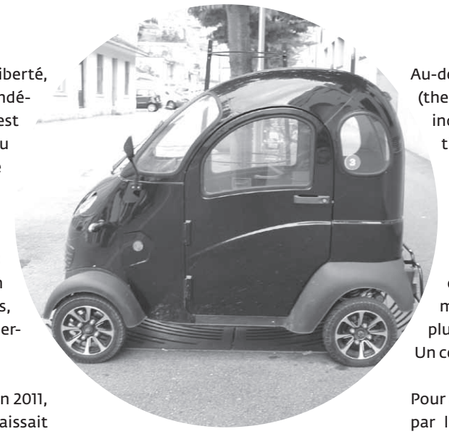
Noch klafft ein grosser Abgrund zwischen der Vision des Begegnungsorts Schlachthof und der Wirklichkeit. Entsprechend ernüchternd ist die Bilanz. Das Hauptproblem dabei: Letztendlich blieben alle Akteurinnen und Akteure in ihren eigenen Blasen gefangen. Die selbstständige Vernetzung untereinander blieb marginal – schliesslich schaute jede und jeder für sich und die Seinen. Nur wenige besuchten auch mal eine Veranstaltung, an denen sie nicht selber beteiligt waren. Oder halfen bei anderen aus.

Kaum jemand hatte Kraft, Zeit oder Interesse, sich für das übergeordnete Ziel zu engagieren. Noch ist der Schlachthof kein Ort, der rund um die Uhr mit seinem Charme die Menschen anzieht. Damit dies möglich wird, braucht es Menschen, die gemeinsam mit anderen über die eigene Bubble hinaus zusammenarbeiten. Und gemeinsam vielleicht eine neue Blase – die Schlachthofblase bilden.

Interesse? Die IG Schlachthof Kulturzentrum freut sich über Akteurinnen und Akteure, die sich auf das Abenteuer Schlachthof-Blase 2024 einlassen möchten…. Kontakt: office@schlachthof-kulturzentrum.ch

Sainte bagnole, priez pour nous !

Être dans sa voiture, c'est se sentir libre comme l'air, protégé, bien confortable, et surtout puissant! Bref c'est être dans sa bulle. Et une bulle ne se partage pas si facilement. Pourtant les formes de mobilité partagée sont une solution incontournable pour une mobilité durable.



Symbole de liberté, d'autonomie et d'indépendance, la voiture est devenue le symbole du 20e siècle, en témoigne son évolution fulgurante: de 96 voitures pour 1000 personnes en 1960, nous sommes passés à plus de 400 en 1985 (543 aujourd'hui). On ne devient pas adulte à 18 ans, mais le jour où l'on passe son permis.

Lorsque je suis arrivé en Suisse en 2011, ne pas avoir de voiture me paraissait une évidence, tellement je trouvais le réseau de transports publics bien développé, fiable et économique comparé à la voiture. Il est parfois utile de rappeler que malgré quelques retards et incidents, notre réseau est envié par bien des pays. Il suffit d'essayer de planifier des vacances en France en train pour s'en convaincre. Toutefois, se passer de voiture lorsque j'habitais à Bienne était plutôt simple mais les choses se sont compliquées en déménageant à Sonvilier, dans le Jura bernois. Car même si nous nous débrouillons plutôt bien avec le vélo et les TP, la voiture reste utile dans certains cas. Heureusement, le seul véhicule Mobility du Vallon de Saint-Imier se trouve à 3 km de chez moi. J'ai aussi la chance de pouvoir emprunter le véhicule d'un ami au village, parfois celui d'un inconnu grâce à la plateforme 2em.ch, de covoiturer pour me rendre à certains événements et occasionnellement de tomber sur une âme charitable quand il m'arrive de faire du stop.

Mais l'offre d'autopartage et de covoiturage reste faible. Ce n'est pourtant pas le nombre de véhicules qui manque et il en faudrait peu pour réduire le nombre de voitures en circulation. Chacun peut publier ses trajets réguliers sur un site de covoiturage, mettre sa voiture à disposition sur 2em.ch, prendre à bord les autostoppeurs.euses ou encore proposer à ses collègues de covoiturer quand c'est possible. Mais ouvrir sa bulle ne va pas de soi et la confier à autrui encore moins. Les experts en psychologie et en comportement humain ont là un bel os à ronger.

Et pourtant, il faudra bien y arriver car l'hégémonie de la voiture est de plus en plus insoutenable: 31% des émissions de gaz à effet de serre sont liés aux transports, dont les 3/4 à la voiture. En Suisse, 14'000 litres de carburant sont brûlés chaque minute. On n'a même plus conscience de l'omniprésence du bruit routier, de l'espace énorme qu'occupe la voiture (routes, parkings, garages) et de son impact sur le paysage.
Passer à la voiture électrique offrira clairement des avantages: peu de bruit, pas d'émissions lors de l'utilisation, meilleure efficacité énergétique, etc. Mais remplacer

nos 4.7 millions de voitures et 1 million de deux-roues créera une pression énorme sur les ressources, d'autant plus que la fabrication d'un véhicule électrique pollue beaucoup plus (à l'étranger, pas chez nous). Son avantage écologique ne commence qu'à partir de 100'000 km environ.

Au-delà de la question du type de moteur (thermique), le concept même de voiture individuelle est à repenser. L'électrification de la mobilité ne règlera en rien le problème de l'omniprésence de la voiture. Au contraire, elle créera à coup sûr un «effet rebond»: comme la voiture est "propre", on l'utilise pour des petits parcours que l'on pourrait parcourir autrement, ce qui perpétue le même paradigme: plus de kilomètres, plus de voitures, plus d'infrastructures. Un cercle vicieux.

Pour atteindre la neutralité carbone visée par la Confédération, d'autres solutions complémentaires existent:

- recourir au vélo électrique permet de se rendre au travail et peut-être de remplacer le 2e véhicule des ménages
- faire le pas de troquer sa voiture contre un AG et/ou un abonnement Mobility
- mieux partager les trajets (covoiturage) et les véhicules (autopartage). Selon Mobility, un véhicule en autopartage remplace 11 véhicules individuels.
- relocaliser nos déplacements pour les loisirs et les achats et utiliser les offres de télétravail, télémédecine, achats en ligne, etc.
- développer les destinations de vacances sans voiture
- choisir des véhicules plus petits consommeront moins de ressources et moins d'énergie à l'utilisation (voir les Microlino produites en Suisse, et dont les premiers exemplaires circulent déjà)

Il faudra enfin un peu d'intelligence et de bon sens pour en finir avec cette ère de la sacro-sainte voiture. A chacun d'entre nous d'accepter d'ouvrir sa bulle, d'oser covoiturer, de prêter sa voiture, de s'en passer, bref, de montrer la voie, car c'est ce qui fera toute la différence. Comme le dit Gandhi: «Montrer l'exemple n'est pas le meilleur moyen de convaincre, c'est le seul».

Texte:
David Vieille *est en charge des projets «Energie» pour l'association de communes Jura bernois.Bienne. Il est l'auteur du blog alternatives-ecologiques.ch et donne des conférences sur les thèmes du zéro déchet et de l'énergie.*

Photo:
Claire Magnin: «*Enuu*», rouler plus léger et tout tout petit…

Mit dem Pluriversum aus der Blase

Jenen, die sich für besonders offen halten, wird vorgeworfen, übermässig zu polarisieren. Doch gegen die Bildung von Meinungsblasen hilft nicht Toleranz, sondern Auseinandersetzung.

Text:
Oliver Graf *berät die öffentliche Hand in Fragen der Umweltkommunikation, redigiert Texte, organisiert Kulturanlässe im Botanischen Garten von Bern und präsidiert den Bieler Quartierladen Épicerie 79a.*

Photo:
© Simona Granati: *Forderung aus der vierten Botschaft aus dem Lakandonischen Urwald von 1996 nach einer «Welt, in der viele Welten Platz haben»*

In der Sonntagszeitung war kürzlich ein brisanter Artikel zu lesen. Er thematisierte die zunehmende Polarisierung unserer Gesellschaft. Das Pikante dran: Ausgerechnet jene, die sich selbst für besonders offen hielten – die linken und gebildeten Städter:innen – würden, so die Autorin, andere Meinungen am wenigsten akzeptieren und seien intoleranter als Konservative und Rechte. Der Artikel stützte sich dabei auf eine grosse europäische Meinungsumfrage. Während Weltwoche, Nebelspalter und rechte Kommentator:innen in den sozialen Medien sich die Hände rieben, hagelte es von sozialwissenschaftlicher Seite Kritik, die ihrerseits von liberalen und linken Medien aufgegriffen und geteilt wurde.

Affektive Polarisierung

Die Kritik schien mir berechtigt. Im Kern ging es darum, dass die Forschenden keine «Intoleranz» untersucht hatten, sondern etwas, das sie «affektive Polarisierung» nennen. Dazu wurde den Teilnehmenden beispielsweise gesagt: «Es gibt Personen, denen die politischen Massnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels schon viel zu weit gehen». Dann fragte man die Leute, «wie» sie für diese «Personengruppe» empfänden. Um zu antworten, mussten Teilnehmerinnen und Teilnehmer den Schieber auf einer Art Temperatur-Skala einstellen, die von negativen 5 Minusgraden bis zu positiven 5 Plusgraden reichte. Dann wurden die Teilnehmenden mit einer Personengruppe gegenteiliger Meinung konfrontiert (z.B. «Personen, denen die politischen Massnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels noch lange nicht weit genug gehen»), und das Antwortprozedere wiederholte sich. Je weiter die beiden «Temperaturen» auseinander lagen, desto stärker die «affektive Polarisierung».
Wirft man alle untersuchten europäischen Länder in einen Topf – die Schweiz war, anders als der Artikel in der Sonntagszeitung vermuten liess, nicht dabei – so zeigt die Studie, dass linke und gebildete Grossstädter:innen affektiv stärker polarisiert sind als rechte, weniger gebildete Personen ländlicher Gegenden.
Damit habe die Studie, so die Kritik am Zeitungsartikel, etwas anderes untersucht als Toleranz. Die Menschen seien zwar gespalten zwischen Sympathien für ihre Gesinnungsgenossinnen und Antipathien gegenüber ihren Widersachern. Trotzdem, so lautete der Tenor der Kritik, seien sie nicht intolerant, wie die Autorin der Sonntagszeitung behauptet hatte. Vielmehr duldeten sie ihre Kontrahent:innen durchaus und sprächen ihnen das Existenzrecht nicht ab.

Mit Toleranz in die Blase

Doch an dieser Stelle sträubte sich etwas in mir. Und so wäre es zweifellos auch dem Schriftsteller und Regisseur Pier Paolo Passolini ergangen. Dieser schrieb am 13. März 1975, wenige Monate vor seiner Ermordung: «Ich kenne kein einziges Beispiel, keinen einzigen Fall von wirklicher Toleranz. Einfach deshalb, weil wirkliche Toleranz ein Widerspruch in sich ist. … Toleranz ist nur eine raffiniertere Form der Verdammung». Und am Beispiel des Rassismus führte er aus: «Deshalb kann ein Schwarzer … ruhig ein Schwarzer sein, also frei seine Andersartigkeit leben, auch ausserhalb … eines konkret bestehenden 'Gettos', in das man ihn in Zeiten der Unterdrückung verwiesen hat. Das verinnerlichte Getto existiert … unerbittlich weiter. …Und, wehe, er bricht aus! Er kann es nur um den Preis völliger Anpassung an Sehweise und Mentalität … der Mehrheit.»
Toleranz verbannt den Anderen, die Andere in ein Ghetto, isoliert ihn oder sie in einer Blase, hermetisch abgetrennt von der eigenen Welt. Das Andere existiert zwar noch, es wird geduldet. Doch es findet keine Debatte statt, und Gegenmeinungen werden nur noch öffentlich vorgeführt, an den Pranger gestellt, zur Bekräftigung der eigenen Identität.

Vom Universum zum Pluriversum

Sich selbst schanzt man in dieser Weltsicht das universelle Wissen zu, während die anderen im Irrtum leben, «nur glauben». Um im Beispiel der Polarisierungsstudie zu bleiben: Auf der einen Seite sind wir, die wir dank Wissenschaft erkennen, dass aktuelle und künftige Klimastörungen die Bewohnbarkeit der Erde massiv zerstören und wir darum dringend Massnahmen brauchen. Auf der anderen Seite jene, die in ihrer Leichtgläubigkeit der Erdöllobby auf den Leim gehen und darum die Dringlichkeit von Massnahmen nicht einsehen.
Doch so möchte ich mir die Welt nicht denken, so möchte ich nicht argumentieren und anderen nicht begegnen.
Was sind die Alternativen? Nur allzu bekannt ist jene der «alternativen Fakten», in der jeder und jede «auf seine Art» recht hat, «alles nur relativ» ist und jede und jeder seine «eigene Wahrheit» konstruiert.
Doch es geht auch anders. Der Soziologe Bruno Latour oder der Anthropologe Arturo Escobar sprechen von «Pluriversum», die Philosophin Isabel Stengers von «Kosmopolitik», wieder andere gebrauchten den Begriff des «Multiversums». Allen diesen Ansätzen ist gemeinsam, dass sie sich von der Vorstellung verabschieden, wonach wir alle in einem alles vereinenden Universum leben, mit einer Wissenschaft, einem Recht, einer Technik, einer Politik. Im Pluriversum haben stattdessen viele verschiedene Welten Platz. Das Entscheidende ist, dass diese Welten nicht wie Blasen voneinander isoliert sind und zwischen ihnen nur Schaukämpfe ausgetragen werden. Die unterschiedlichen Welten interagieren vielmehr ständig. Zwischen ihnen finden Verhandlungen statt, Konflikte werden nicht nur inszeniert, sondern ausgetragen und bei Blockaden werden gegenseitig Diplomatinnen, Übersetzer und Vermittlerinnen entsandt.

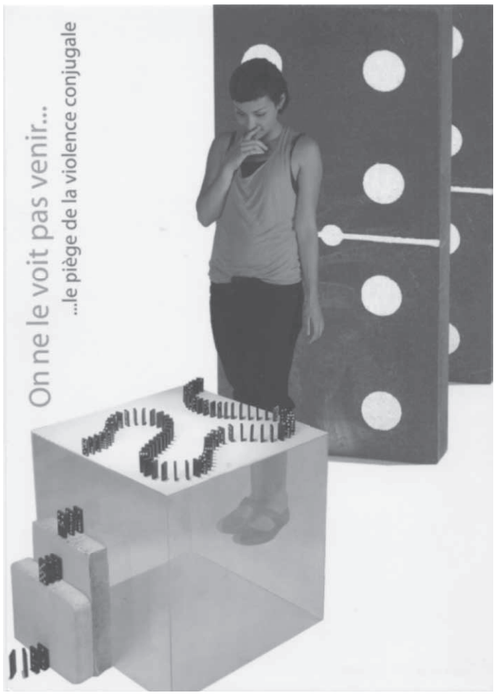
Knisternde Aufmerksamkeit

Die Bewohnerinnen und Bewohner unterschiedlicher Welten erklären einander, was in ihnen unentbehrlich ist, worauf sie angewiesen sind und wovon diese Welt abhängt, was sie bedroht. Zwischen den Welten herrscht weder Verachtung noch Gleichgültigkeit. Es liegt vielmehr Neugier in der Luft, knisternde Aufmerksamkeit,

Fortsetzung: nächste Seite unten

Touche pas à ma bulle !

La bulle, c'est l'intégrité, c'est ce qui nous définit et nous protège. La violence domestique peut faire éclater cette bulle. Solidarité femmes Bienne et région accompagne les femmes et les enfants qui ont besoin de recréer leur bulle.



Ma bulle, c'est cet espace autour de moi qui contient mon corps, mon bien-être, mon intégrité, ma personnalité et mes idées. Les bulles sont capables de se déformer dans un courant d'air et de reprendre leur forme sphérique une fois au calme, mais elles sont aussi extrêmement fragiles et vulnérables. Ce qui pique, coupe ou tape risque de les faire éclater. En (re)créer une nouvelle est un exercice délicat qui peut prendre du temps.

Les femmes et les enfants concerné·e·s par la violence domestique sous toutes ses formes peuvent demander un soutien à Solidarité femmes Bienne et région, centre LAVI qui comprend un centre de consultations et une maison d'accueil. La Loi sur l'aide aux victimes d'infractions définit ainsi le terme de victime à l'article 1 : « Toute personne qui a subi, du fait d'une infraction, une atteinte directe à son intégrité physique, psychique ou sexuelle ». La bulle des femmes et des enfants qui s'adressent à Solidarité femmes a souvent éclaté. Pour pouvoir en recréer une, il s'agit en premier lieu de se mettre en sécurité et à l'abri de toute nouvelle violence.

La maison d'accueil de Solidarité femmes, un espace pour recréer sa bulle

Les femmes et les enfants arrivent à la maison d'accueil avec parfois encore l'odeur de la peur sur la peau. Un petit garçon croit voir des crocodiles partout, un autre panique lorsqu'il entend une voix d'homme. Entendre son père menacer de tuer sa mère sème l'effroi et le chaos dans les émotions des enfants, et le chemin pour retrouver la confiance peut s'avérer long et douloureux. Des animations sont proposées aux enfants qui logent dans la maison d'accueil. Ces moments sont comme de petites bulles où ils et elles peuvent penser à autre chose et renouer avec leurs activités d'enfants : jouer, créer, interagir et découvrir.

Pendant ces pauses, les mères peuvent elles aussi commencer à reconstruire leur bulle. Chercher un nouveau logement qui sera un espace sécure, entamer les démarches pour que soit réglée la nouvelle vie sans l'auteur des violences, mettre en place les mesures de sécurité nécessaires. Mais aussi prendre le temps de réaliser ce qu'elles ont enduré lorsqu'elles étaient si occupées à trouver des stratégies de survie. Certaines décident de donner une nouvelle chance à la relation.

Celles qui poursuivent leur chemin de combattantes bravent de nombreux obstacles. Dans la maison d'accueil, les femmes partagent leur expérience et s'encouragent entre elles. Elles s'étonnent souvent de voir avec quelle rapidité leurs enfants retrouvent leur joie de vivre. Pour elles, retrouver la sérénité et la stabilité qui leur permettra de poursuivre leur vie sans violence nécessite plus ou moins de temps, avec des hauts et des bas.

Dans sa « stratégie cantonale pour l'aide aux victimes », le canton de Berne imagine une solution plutôt consternante pour répondre au nombre croissant de demandes d'hébergements sécurisés qui est observé à l'échelle nationale : il vise une réduction de la durée des séjours, ceci afin de protéger la sacro-sainte « neutralité des coûts ». Mais il oublie que vouloir réaliser des économies sur le temps nécessaire pour assurer une sécurité suffisante et à recréer une bulle plus ou moins ronde risque de coûter bien plus cher à la société, avec des répercussions sur de nouveaux séjours en maison d'accueil ou des difficultés psychosociales à long terme pour les femmes et les enfants. Ces personnes en situation de vulnérabilité doivent pouvoir bénéficier de l'engagement clair de nos autorités pour une tolérance zéro face aux violences domestiques. Touches pas à ma bulle !

Contact : *Solidarité femmes Biel/Bienne et région, www.solfemmes.ch, tél. 032 322 03 44, mail info@solfemmes.ch, ou permanence téléphonique des maisons d'accueil du canton de Berne « AppElle ! » 24h/24, tél. 031 533 03 03.*

Texte :
Aurélie Landry *travaille depuis 16 ans pour la maison d'accueil de Solidarité femmes. Elle est coordinatrice de l'équipe des collaboratrices de la maison d'accueil.*

Photo :
Noémie Auderset

---

für das, was die unterschiedlichen Welten ausmacht, was sie unterscheidet – die äusseren genauso wie die inneren. Affekte werden differenziert artikuliert und nicht wie im berühmten Kinderspiel auf «warm» oder «kalt» reduziert.

Interpretatio Graeca

Im Altertum bildete die sogenannte «Interpretatio Graeca» – und später die «Interpretatio Romana» – das Verhältnis ab zwischen den unterschiedlichen Welten des Mittelmeers. Es handelte sich um eine Art Tabelle mit Entsprechungen für das, was den jeweiligen Völkern das Heiligste war – ihre Gottheiten. So entsprach die babylonische Göttin Ištar der griechischen Aphrodite (und jene der römischen Venus) oder der ägyptische Sonnengott Ra dem griechischen Apollon.
In der Interpretatio begegneten sich die Welten auf Augenhöhe. Im Zentrum stand die Suche nach Verständigung. Übertragen auf unsere heutige Situation könnten das heissen, dass wir den Anderen, die Andere nicht daran messen, was er oder sie in unserer Welt tut, sondern daran, wie er in seiner Welt handelt. Statt anzuklagen: «Warum tust du nichts gegen die Zerstörung der Lebensgrundlagen durch den Klimawandel?» könnte die Frage lauten: «Die schon im August braun verfärbten Blätter sagen mir, dass mit dem Wald eine meiner Lebensgrundlagen in Gefahr ist. Sind deine Lebensgrundlagen auch in Gefahr und woran erkennst du das?»

Erosion der Institutionen

Die Interpretatio Gracea ist ein Beispiel für ein Instrument, das diplomatische Beziehungen zwischen unterschiedlichen Welten unterstützt. Es gibt zahlreiche ähnliche Dispositive, die eine ähnliche Funktion erfüllen. Viele Menschen blicken allerdings mit Geringschätzung auf solche Institutionen. Ich denke an jene der parlamentarischen Demokratie und an die Medien. Tatsächlich haben beide eine wichtige Aufgabe bei der Vermittlung zwischen den Welten – und sie erfüllen diese mit der zunehmenden politischen Polarisierung immer schlechter. Das sollte uns wirkliche Sorgen machen – und nicht die mögliche Erosion einer billigen «Toleranz».

La gentrification c'est pas bon pour la tête !

Après la destruction de La Biu, du Trüc (X-Project) et des ateliers à la rue de l'Allée, les collectifs se mettent à la recherche de nouveaux espaces alternatifs à Bienne. En juin, le collectif l'Equipe a donc occupé le Quai du Bas 30, vaste espace, adapté pour des activités culturelles et sociales. Il a permis d'ouvrir un débat sur l'application du règlement d'utilisation temporaire d'espaces vacants à Bienne et de pointer la question de la gentrification de la ville, de la mémoire et de la préservation de son patrimoine industriel et culturel.

Texte :
Anne-Valérie Zuber et Claire Magnin.
A.-V. Zuber est biennoise d'adoption et passionnée par l'histoire locale. Claire Magnin fait partie du comité de rédaction.

Photo :
Andreas Bachmann

Juin 2023, le collectif «l'Equipe» occupe la Bührer-Areal

C'est une cour immense, flanquée entre autres d'anciens ateliers de métallurgie et de charpenterie avec au fond, du côté de la rue du Débarcadère, un début de pelouse qui donne des envies de jardinage. Un grand arbre offre son ombre aux occupant·e·s tandis qu'une chorale venue en soutien au collectif entonne des chants anarchistes. À l'arrière, des scènes tournées clandestinement dans ce même lieu par Alvaro Bizarri, il y a près de 50 ans, sont projetées. On y voit des ouvriers immigrés saisonniers montrer le délabrement des baraquements dans lesquels ils sont logés, de plus moyennant le payement d'un loyer. Surplombant la scène une grande bannière «STOP À LA GENTRIFICATION» accrochée au balcon de la grande maison donne le ton et complète l'ensemble, autrefois propriété de l'entreprise Bührer. Venus d'horizons divers plusieurs dizaines de personnes sont présentes et sont invitées à imaginer l'usage qui pourrait être fait de ce grand domaine idéalement situé entre la gare et le lac. Les mots d'ordre lancés par l'Equipe appellent à une utilisation collective et non-commerciale des lieux. Avis aux esprits rêveurs et autres bricoleuses !

Un lieu de mémoire et fragment de l'âme ouvrière de Bienne

Propriété du Canton de Berne, les bâtiments ont été laissés vides depuis janvier 2023. L'occupation surprise des lieux par les jeunes activistes de l'Equipe, si elle a fait couler beaucoup d'encre dans la presse locale, n'a hélas pas incité les autorités biennoises à répondre aux demandes de médiation du collectif. Alors que soudainement, les biennois·e·s redécouvrent un terrain et ses bâtiments historiques, les avis vont bon train quant à l'utilisation – temporaire – qui pourrait en être faite. Un lieu de mémoire selon les historien·ne·s locales, puisqu'on a découvert récemment que des ouvriers immigrés saisonniers ont longtemps été logés dans les baraquements adjacents bien conservés. L'exposition sur les saisonniers au NMB a sensibilisé sur la nécessaire conservation de ces vestiges qui font partie de l'histoire industrielle et humaine de la ville de Bienne. Les activistes de l'Equipe se sont d'ailleurs adossés à cette dimension historique du lieu, pour appuyer leur critique de la gentrification de Bienne et affirmer leur désir de transformer le Quai du Bas 30 en un lieu de culture non-commerciale, ouvert à toutes et à tous, là où il y a quelques années encore, l'entreprise Bührer stockait ses machines de chantier.

La gentrification des esprits – aussi à Bienne ?

Mais qu'entend-on au juste par «gentrification» ? La notion est au cœur de la réflexion de Sarah Schulmann, essayiste américaine et autrice de l'essai La gentrification des esprits (2013). Elle y investigue les transformations subies par certains quartiers de New York dans les 1980 et 1990, en pleine crise du sida, où la population cosmopolite et désargentée, artiste et immigrée a peu-à-peu été remplacée par des «yuppies» embourgeoisés. Pour l'autrice, il ne s'agit pas simplement d'un processus de marginalisation de la population locale, mais aussi d'une homogénéisation des modes de vie et des goûts, accompagnée d'une simplification de l'histoire d'un territoire. En d'autres termes, la gentrification, ce ne sont pas seulement des dalles de béton, des appartements rénovés et la disparition de petits commerces locaux de proximité, cela se passe aussi dans les têtes, par une uniformisation de la pensée, des idées et des récits.

Photo :
Lucas Dubuis :
Ancien logement des saisonniers de la Bührer-Areal.

C'est dans cette perspective que s'inscrivent les membres de l'Equipe et leurs soutiens, lorsqu'ils et elles exigent des lieux alternatifs et non-commerciaux à Bienne. Il y a dans cette critique de la gentrification une dimension collective, profondément ancrée dans la volonté de faire vivre les lieux que l'on habite. Joli pied de nez à l'histoire, quand on pense à l'exploitation subie par les saisonniers qui ont participés à la construction de nombreux bâtiments à Bienne.

Occupation de lieux vacants : qui est dans l'illégalité ?

Or la commune s'est justement dotée, en 2019, d'un règlement sur l'utilisation temporaire d'espaces vacants à Bienne, particulièrement intéressant si, comme l'affirme Sarah Schulmann, la lutte contre la gentrification est une décision politique qui doit être soutenue par l'Etat. Ce règlement donne pour tâche à la Ville d'inscrire sur son site Internet les espaces vacants, locaux ou friches, et de se faire l'intermédiaire entre le propriétaire et les personnes ayant un projet d'occupation temporaire. À noter que les propriétaires, privés ou publics, sont tenus d'annoncer aux autorités leurs espaces vacants. On peut dès lors se demander qui est dans l'illégalité ? Le Canton qui n'a pas annoncé aux autorités biennoise cet espace vacant ? La Ville qui ne répond pas aux sollicitations du collectif l'Equipe ? La Ville qui ne met pas cet espace vacant sur son site internet, ni aucun autre espace d'ailleurs ? Ou le collectif qui occupe ce terrain ? On pourrait aussi amender le canton qui laisse à l'abandon un patrimoine important de l'histoire industrielle de Bienne, les logements des saisonniers.

Quel avenir pour le Quai du Bas 30 ?

Après une pétition ayant récolté plus de 1000 signatures, une manifestation devant le Conseil de Ville, de nombreux articles de presse et des activités culturelles et sociales sur le terrain, le Canton a finalement promis d'entendre les demandes du collectif, si celui-ci renonçait à l'occupation. On ne discute pas dans une situation d'illégalité ! Sic !

Le Conseil de ville, hormis l'UDC qui s'est fendu d'une intervention outrée, s'est aussi mobilisé, avec un postulat urgent demandant au Conseil municipal de s'efforcer d'encourager la conclusion d'un contrat d'utilisation intermédiaire entre le canton et le collectif. Le postulat demande aussi de mettre systématiquement à disposition du public une liste des espaces vides sur le territoire biennois appartenant au Canton et à la Ville.

Enfin, des contacts ont eu lieu entre le collectif, la Ville de Bienne et le canton de Berne. L'espace du Quai du bas 30 sera mis à disposition pour 15 ans. Mais à qui ? Rien n'est encore décidé. Cependant l'on peut considérer que c'est là une première victoire !

Fidèle à ses valeurs de participation et d'engagement de toutes et tous, le collectif a appelé à des rencontres pour récolter ensemble des idées concernant les activités qui pourront être développées sur ce domaine. Et pour que le Canton considère enfin le collectif et ses projets et lui octroie la jouissance de la Bührer-Areal, celui-ci va déjà se doter d'une personnalité juridique et d'un plan financier solide. Berne reste Berne !

Anzeigen

«Sei der beste Mitbürger und Nachbar, der du sein kannst»

Vandana Shiva, Saatgut-Aktivistin, Ökofeministin und alternative Nobelpreisträgerin ist zutiefst davon überzeugt, dass die Natur Lehrerin einer neuen Inspiration für unsere Zeit sein sollte. Ein Gespräch mit ihr am World Ethic Forum in Zürich über Mut, lähmende Angst, fehlende Erdung, und warum sich seiner selbst bewusst zu sein für eine Rückkehr zu echter Gemeinschaft so wichtig ist.

Das Interview geführt haben:

Angela Herrmann *ist ayurvedische Köchin und Bodyworkerin. «Ich liebe es, mit frischen und natürlichen Lebensmitteln heilende und nährende Gerichte zu kreieren. Ich sehne mich nach einer Welt, in der die Menschen frei und in Frieden mit sich selbst und Mutter Erde sind, eine Welt, in der alle Wesen respektiert und gleich behandelt werden. Eine Welt, die grünt, blüht und voller Schönheit und Harmonie ist.»*

Mathias Stalder *ist Gründer des Netzwerks «Stadt Ernähren» und der Foodcoop Biel. «Mein Ziel ist es, Netzwerke für die lokale Lebensmittelversorgung zu schaffen. Mich interessiert die Förderung neuer Strukturen, jenseits von Markt und Staat, um damit Menschen und Organisationen und neue Lebensweisen zu verbinden und zu verankern.»*

Herzlich willkommen, wie schön Sie zu treffen! Wie wir eben gesehen haben, werden Sie immer wieder wie ein Star mit viel Bewunderung empfangen. Wie gehen Sie mit dem Ruhm um?

Nun, ich fühle mich nicht wie ein Star. Wissen Sie, ich nehme die herzlichen Begrüssungen mit Dankbarkeit entgegen, aber was ich tue, das tue ich, ob ich nun so behandelt werde oder nicht. Ich werde auch mit Steinen beworfen, aber ich höre nicht auf zu tun, was ich tue, nur weil Monsanto nicht glücklich darüber ist. Denn es ist wahr, dass Themen wie Gentechnik oder Biodiversitätsverlust immer mehr an Fahrt gewinnen und mehr Resonanz finden.

Sie sind also glücklich über den Einfluss, den Sie haben?

Ich glaube nicht, dass ich den Einfluss habe. Ich glaube, die Menschen spüren von selbst, dass es Zeit für Veränderungen ist.

Aber Sie sind solch eine Inspiration! Jedes Mal, wenn ich Sie sprechen höre, möchte ich losziehen und die Welt retten.

Ach, ich glaube, das liegt daran, dass ich immer die Wahrheit ausgesprochen habe, ohne Kompromisse einzugehen. Die Menschen haben so viel Angst davor, die Dinge auszusprechen, auch wenn sie fühlen, dass etwas nicht stimmt. Es macht den Menschen viel Mut, wenn jemand vorangeht und die Dinge beim Namen nennt.

Wovor haben die Menschen denn Angst?

Ihre grosse Angst ist, wie ein Ausgestossener behandelt zu werden – weil die Propagandamaschine, die läuft, so stark ist. Sie trauen ihrer Wahrnehmung nicht. Lese ich zum Beispiel die ersten zwei, drei Sätze des neuen GVO-Gesetzes-Vorschlags (siehe Fussnote), sehe ich gleich, dass das alles Blödsinn ist! Aber man hat den Menschen so viel Angst gemacht, dass sie sich nicht trauen, denjenigen die Stirn zu bieten, die Unsinn erzählen. Ich denke also, wir müssen alle wie das kleine Kind werden, das sehen konnte, dass der Kaiser keine Kleider anhatte, und dies auch laut sagte. Es brauchte den unschuldigen Mut eines Kindes, um die Wahrheit auszusprechen.

In all den Jahren haben Sie diese unglaubliche Arbeit geleistet. Was tun Sie, um Ihre Motivation aufrechtzuerhalten?

Ich habe das Glück, in einer sehr spirituellen Familie aufgewachsen zu sein. Ich denke, die wichtigste Übung ist es, sein Ego aus dem Weg zu halten. Zweitens sollte man sich die Zeit nehmen, sein spirituelles Wesen zu pflegen und zu nähren. Ich erwähnte die mechanische Philosophie in meinem Input-Referat. Eine derer Nachwirkungen ist, dass sie uns blind für alles gemacht hat, was nicht materiell ist und nicht gemessen werden kann. Dabei sind es Beziehungen, die die Welt zusammenhalten. Beziehungen werden gelebt und erfahren, nicht von aussen gemessen. Auch die spirituelle Dimension des Lebens wird nicht gemessen, sie wird erlebt. Das mechanische Denken leugnet diese Dimensionen. Dies hat dazu geführt, dass den Menschen heute die Verbundenheit mit den anderen Lebewesen und unserer Erde fehlt. Dadurch haben sie kein wirkliches Gefühl für richtig und falsch und vor allem kein Gefühl für Wahrheit und Lüge mehr. Warum lassen sich so viele Menschen so verwirren von der Propagandamaschine? Das liegt daran, dass sie nicht geerdet sind.

Hier in der Schweiz leben wir im Herzen der Bestie. Haben Sie eine Idee, wie wir sie zu Fall bringen können?

Nun, da gibt es zwei Möglichkeiten: Wenn du darüber nachdenkst, wie man sie zu Fall bringen kann, denkst du schon wie die Bestie. Aber das funktioniert nicht. Der zweite Weg ist, persönlich zu wachsen. Sei der beste Mensch, der beste Mitbürger und Nachbar, der du sein kannst. Und durch deine Praxis, dein Beispiel entlarvst du die Lügen der Bestie. Nichts ist so kraftvoll wie dies!

Im Interview mit der Sonntagszeitung, sagen Sie abschliessend: «Wir brauchen sie nicht», wie meinen Sie das?

Das «sie» ist die kleine, winzige Koalition, ich nenne sie «Das Eine Prozent». Diese Wenigen haben die Weltinstitutionen geschaffen, die Grosskonzerne, die Weltbank, das Weltwirtschaftsforum (WEF). Und jetzt verstecken sie sich hinter ihnen und lassen es so aussehen, als ob eine anonyme Institution handeln würde. Dadurch haben die Menschen das Gefühl, dass sie nichts unternehmen können, dass sie machtlos sind gegen so viel Grösse und Einfluss. Doch nichts von alledem ist aus der Gesellschaft heraus entstanden, nichts wurde demokratisch beschlossen. Jedes Mal, wenn die Menschen eine Entscheidung für die Freiheit getroffen haben, wurde eine neue Institution geschaffen. Nehmen wir das Beispiel von Indien: Kaum hatten wir uns von der Kolonialmacht befreit (Anm.d.Red. 1947), wurde die Weltbank gegründet - um uns von Neuem zu kolonialisieren. Brauchen wir denn noch mehr Institutionen, mehr Gift, mehr GVOs, mehr Junkfood? Nein, brauchen wir nicht! Doch das ist alles, was sie im Moment zu bieten haben. Wir brauchen sie nicht. Wir müssen selber kreativ sein und Systeme schaffen, in denen wir uns um die Erde und die Natur kümmern.

Wie das?

In der Natur ist alles schon vorhanden. Wir können unsere Wahrnehmung schulen, die Natur beobachten, uns von ihr inspirieren lassen. Und vor Allem sollten wir sie schützen. Zum Beispiel ist heute noch ca. ein Drittel der Fläche der Schweiz landwirtschaftliches Land. Dies könnte man nutzen und neue, kreative Formen der Landwirtschaft entwickeln, die die Natur nicht schädigen, sondern unterstützen und regenerieren. Indem wir kreativ sind und neue, alternative Wege gehen, setzen wir ein starkes Zeichen.

Dies machen wir in kleinem Rahmen schon in unserer Stadt. Wir tauschen Saatgut aus, kreieren Gärten und Gemeinschaften. Nur manchmal sind wir frustriert weil es scheint, dass nur wenige Menschen bereit sind, neue Wege zu gehen und sich zu engagieren. Erleben Sie dies auch?

Ich habe schon vor langer Zeit erkannt, dass meine Verantwortung darin liegt, mich selbst zu verändern. Andere zu verändern, das ist nicht meine Aufgabe. Wenn ihr Dinge tut, die euch selbst und eurer

Umgebung Freude bringen, die Früchte tragen, dann werden sich andere von selbst davon inspirieren lassen. Es bringt nichts, die Menschen missionieren zu wollen. Aber ihr könnt ihnen aufzeigen, dass eine bessere Zukunft möglich ist; dass jeder die Möglichkeit hat, eine bessere, lebenswertere Welt mitzugestalten.

Wir scheinen unsere Fähigkeit, in Gemeinschaften zu leben, verloren zu haben. Wir leben in einer Welt des Individualismus. Was können wir tun, um wieder näher zueinander zu finden?

Erstens, sich seiner selbst bewusst sein. Auch im Westen hattet ihr Gemeinschaften. Diese sind absichtlich zerstört worden. Der Individualismus ist künstlich geschaffen worden. Die neoliberale Ideologie wurde auf der Grundlage einer fragmentierten Gesellschaft geschaffen. Dies spielt ihr zu.

Im Grunde sind wir spirituelle Wesen, wir sind Gemeinschaftswesen. Wenn wir das nicht erkennen, sind wir bereits in die Falle getappt, haben wir uns bereits selbst eingesperrt. Wenn ich mir bewusst bin, dass ich Teil einer Gemeinschaft bin, werde ich erstaunliche Wege finden, dies zu leben. Ja, ich habe meine Gewohnheiten, du hast deine Gewohnheiten, aber komm, wir finden Wege, gemeinsam zu leben. Wenn ich jedoch in einer individualistischen Denkweise feststecke mit festen Vorstellungen darüber, wen ich, wie und wann, um mich herum haben möchte, und dadurch immer intoleranter werde, baue ich mir mein eigenes Gefängnis. Uns wird weisgemacht, dass wir nur mit Menschen zusammenleben können, die genauso sind wie wir selbst. Das ist Unsinn. Wir brauchen die Vielfalt. Wären wir alle gleich, dann könnten wir nichts voneinander lernen. Unsere Unterschiede sind genau das, was unsere Welt so spannend und reich macht.

Nehmen wir zum Beispiel den Boden, die Erde. Der Boden besteht aus unzähligen unterschiedlichen Mikroorganismen. Dadurch entsteht eine Symbiose, die allen zu Gute kommt. Dadurch wird der Nährboden für Leben und Wachstum gelegt. Wir brauchen diese biologische Vielfalt. Wir müssen Befreiung neu als Gemeinschaftlichkeit definieren – Erdengemeinschaft und soziale Gemeinschaft.

Wir neigen dazu, uns angesichts all der aktuellen Probleme in der Welt machtlos und überfordert zu fühlen. Haben Sie einen Ratschlag, wie wir eine positive Denkweise kultivieren können?

Wenn wir die einschränkende Denkweise überwinden, dass wir besser sind als andere Arten, dass die Natur keine Intelligenz, keine Organisation hat, dann eröffnen sich uns alle möglichen Welten. Wir beginnen, mit anderen Arten zu interagieren, wir fangen an, unsere Verbundenheit mit dem Netz des Lebens, das alle Wesen einschliesst und mit allen möglichen Strömungen verbunden ist, wahrzunehmen. Wenn deine Vorstellungskraft versiegt, wende dich an die anderen Spezies. Beobachte wie eine Biene arbeitet. Wie funktioniert ein Pilz? Wie funktioniert der Boden? Und dann merkst du, wenn der Boden diese Fähigkeit hat, dann hast du sie auch, denn alles, das existiert, existiert auch in dir. Ich bin zutiefst davon überzeugt, dass die Natur Lehrerin einer neuen Inspiration für unsere Zeit sein sollte, weil die menschlichen Fähigkeiten durch alle Arten von Manipulation so stark eingeschränkt worden sind. Indigene Völker sollten unsere Lehrer sein, Frauen sollten unsere Lehrerinnen sein. Ihre Vorstellungskraft und ihr Sinn für Verbundenheit sind noch intakter geblieben. Es sind lebende Beziehungen, die wir kultivieren sollten.

Herzlichen Dank an das World Ethic Forum, in dessen Rahmen wir das Interview führen konnten: www.worldethicforum.com

Die EU-Kommission möchte mit einem Gesetzesvorschlag die bisherigen strengen Gentechnik-Regeln für Lebens- und Futtermittel deutlich lockern. Das betrifft gerade neue Gentechnik-Methoden (Crispr/Cas). Der Vorschlag wird von führenden Umweltverbänden und NGOs kritisiert. Bemängelt wird u.a. die mangelnde Kennzeichnungspflicht und die fehlende Risikoprüfung. Der Entwurf muss noch vom Europäischen Parlament und den EU-Regierungen gebilligt werden.

Vandana Shiva - wofür sie sich einsetzt

Heldin, radikale Wissenschaftlerin, Aktivistin, Feministin und Saatguthüterin, das alles und noch viel mehr ist Vandana Shiva. In der Stadt Dehradun in Nordindien im Jahr 1952 geboren, wuchs sie in den Wäldern der Vorberge des Himalayas auf. Diese prägende Erfahrung mit dem Wald – ihr Vater war Forstwart – führte sie schon in den 1970er-Jahren in die Chipko-Bewegung. Die mehrheitlich von Frauen getragene Bewegung wehrte sich gegen die Abholzung der Wälder. Ihre Mutter war Schulinspektorin und arbeitete später in der Landwirtschaft. Vandana Shiva hat einen Master-Abschluss in Physik und Wissenschaftsphilosophie. Und gehört zu den führenden globalisierungskritischen Stimmen. Sie ruft zum Ungehorsam gegen die Ausbeutung von Mensch und Natur durch die multinationalen Konzerne und den globalen Kapitalismus auf. Dabei kritisiert sie vehement die Agroindustrie und die Kolonialisierung der Welt durch die 1%. Anfang

der 1980er-Jahre gründete sie das Institut The Research Foundation for Science Technology and Ecology (RFSTN), das Netzwerk Navdanya (Neun Saaten oder Neue Gabe) mit 40 Saatgutbibliotheken und mehr als 100'000 Bäuerinnen und Bauern, sowie Schule und Farm für ein nachhaltiges Leben Bija Vidyapeeth.

Erst kürzlich erschien der Film «Vandana Shiva - ein Leben für die Erde». Die Lebensgeschichte einer beeindruckenden Frau, die die Souveränität der Landwirtschaft zu Ihrer Mission gemacht hat. Eine der wichtigsten Aktivistinnen unserer Zeit mit einer dringenden Botschaft.

Sie ist Autorin von 25 Büchern, davon sind einige im Verlag Neue Erde erschienen, wie z.B. ihre Autobiografie «TERRA VIVA – mein Leben für eine lebendige Erde».

Links:
Allgemein: vandana-shiva.de
Zu den Büchern: shop.neueerde.de
Film: mindjazz-pictures.de/filme/vandana-shiva

Bulles de filtres – ou comment TikTok menace la démocratie

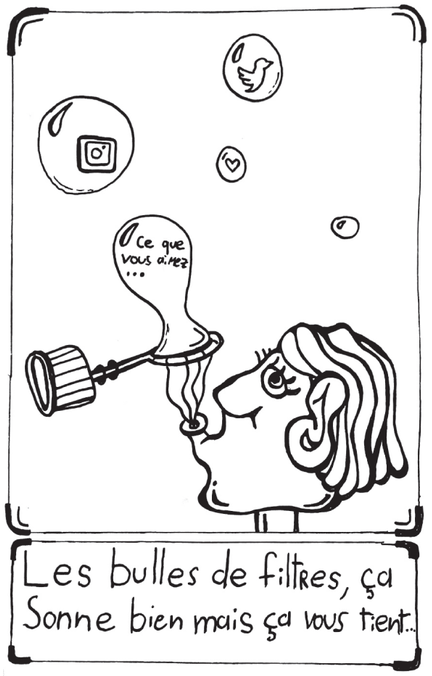
**Internet. La promesse d'une information abondante universellement disponible.
Les réseaux sociaux, matrice d'une intelligence collective mondiale, gardiens de la liberté d'expression, berceau des amitiés qui transcendent les contraintes de l'espace-temps.
Ça, c'était sur le papier. Mais en vrai, parfois, ces outils sont pervertis pour servir le capitalisme, isolent, fracturent le tissu social, et mettent à mal la démocratie…**

Texte :
***Martin Gunn** est ingénieur en robotique mais n'a pas de smartphone, il est absent des médias sociaux mais probablement accro à YouTube, et les ami·es comme les cookies, il les préfère dans le monde réel plutôt que dans le virtuel.*

Illustration :
***Dimitri Roulin,** 19 ans, est étudiant en art visuel et passionné par l'illustration, et en particulier les dessins de presse satirique afin d'être actif face aux défis de notre époque (environnementaux et sociaux).*

Imaginez que vous vous rendiez dans un restaurant et que, sans vous en informer, on vous présente un menu contenant seulement une sélection des plats que l'on juge bons pour vous, selon vos goûts, votre lieu de résidence, votre budget et votre origine ethnique. La technique est efficace et vous avez de bonnes chances de retourner dans ce restaurant qui vous propose systématiquement des plats qui vous plaisent, mais peu d'opportunités de vous ouvrir à d'autres cuisines.

Sur Internet, c'est pareil. Chaque fois que vous faites une recherche sur Google, naviguez sur la toile ou consultez votre fil d'actualité sur les médias sociaux, ce que vous voyez a été spécialement sélectionné pour vous. Vous êtes, à votre insu, prisonnier·e d'une «bulle de filtre».



Selon Eli Pariser[1], à qui l'on doit ce terme, le phénomène de bulle de filtre est à la fois la sélection de l'information qui parvient à l'internaute et l'isolement intellectuel et culturel généré par ce tri. En gros, les algorithmes de recommandation des médias sociaux (YouTube, Facebook, Twitter, Instagram, TikTok, etc.) s'appuient sur les données collectées sur vous (les sites que vous fréquentez, vos recherches sur Internet, vos habitudes d'achat, vos «likes», les personnes que vous suivez…) et sélectionnent quasi uniquement du contenu susceptible de vous plaire. Au final, vous évoluez à votre insu (!) dans un environnement virtuel personnalisé - une bulle - dans lequel vous ne consommez que du contenu en accord de près ou de loin avec vos idées politiques et sociétales.

Sur Internet, notre temps de cerveau disponible est une ressource rare pour laquelle se battent les entreprises. Plus longtemps nous restons sur un site web ou un fil d'actualité, plus nous sommes exposé·es à de la réclame, et donc plus nous sommes susceptibles de consommer.
En bref, notre temps, c'est de l'argent pour les autres. C'est l'économie de l'attention. Pour cela, les algorithmes de recommandation personnalisent les contenus que nous consommons en fonction de nos préférences, afin de capter, et garder, notre attention.

Soit, mettons qu'on ne me propose que le schnitzel à l'Odéon et que j'aie peu de chance de découvrir le couscous, mais à part ça, où est le problème ?

Premièrement, les bulles de filtre occultent une partie des données quasi infinies théoriquement disponibles sur la toile. En cela, elles réduisent à une information unilatérale nos moyens de nous constituer une opinion. Elles agissent comme un tamis, dont résulte une perte de l'esprit critique.
Deuxièmement, elles renforcent nos points de vue et nos préjugés parce qu'elles suppriment les pensées alternatives et les opinions politiques divergentes.
Troisièmement, parce qu'elles renforcent certains biais cognitifs, comme le biais de confirmation, ou l'effet de répétition, qui fait que plus nous voyons une information, plus nous pensons qu'elle est vraie, les bulles de filtres favorisent la circulation des infox (Fake News). Et comme nous sommes si peu habitué·es à des avis contradictoires, nous ne prenons même plus la peine de vérifier nos informations avant de les valider et de les partager.
Enfin, parce qu'une grande partie de la population s'informe sur les médias sociaux, il se crée des fractures sociales entre des groupes d'opinions différentes : la population se scinde, se polarise et se radicalise. Souvenez-vous du débat enflammé autour du vaccin contre le COVID…

Ajoutez à cela que de nombreux comptes très actifs sur Twitter ou Facebook, par exemple, sont des robots[2] et qu'ils sont parfois destinés à manipuler l'opinion publique, comme dans l'affaire Cambridge Analytica : en 2016, les médias sociaux ont été exploités pour influencer les intentions de vote d'électeurs-clé lors de la campagne présidentielle américaine, et, deux ans plus tard, pour faire pencher la balance en faveur du Brexit. Récemment, les «Twitter bots» ont encore sévi pour manipuler l'opinion publique sur le conflit russo-ukrainien.
Bref, méfions-nous : sur Internet, un «menu sans couscous» n'est pas aussi innocent qu'il y paraît…

[1] entrepreneur militant et fondateur de avaaz.org, le site de pétition sur Internet
[2] 5 % des comptes selon Twitter, et jusqu'à 20 % selon certaines estimations indépendantes.

"Ambition : une bulle de savon qui voudrait être un peu plus grosse au moment qu'elle crèvera."
De Jean Rostand / Carnet d'un biologiste

"Les femmes : bulles de savon ; l'argent : bulles de savon ; la réenommée : bulles de savon. Les reflets sur les bulles de savon sont le monde dans lequel nous vivouns."
De Yukio Mishima / Pavillon d'Or

"La naissance et la mort sont comme des bulles sur l'eau."
De Râmakrishna

"Les fées font leur lessive dans une bulle de savon et cuisent leur soupe sur un feu follet."
De Béatrix Beck / Libération – A quoi pensez-vous ?

"La situation devient sérieuse lorsque l'entreprise n'est plus qu'une bulle d'air dans le tourbillon spéculatif."
De John Maynard Keynes

"La vérité est une bulle de champagne. Elle remonte toujours à la surface."
G. Martin-Chauffer

*Idée de **Catherine Simonetta***

Anzeigen

PHÉNIX
Produits biologique
Biologische Lebensmittel
www.phoenixbioladen.ch
info@phoenixbioladen.ch
Bahnhofstrasse 4 / Rue de la Gare 4
2502 Biel/Bienne
032 323 22 62

DRUCKEREI
HULLIGER DRUCK + KOPIE
COPY SHOP
MURTENSTRASSE 28 BIEL/BIENNE
INFO@HULLIGERDRUCK.CH
TEL. 032 323 46 36
WWW.HULLIGERDRUCK.CH

Bulle de maman

La bulle originelle n'est-ce pas celle qui est née dans le ventre d'une femme, d'une fragilité extrême et d'une résistance à presque tout, suivant à la lettre le programme pour surgir à l'air libre, comme un miracle… Une ode à la vie.

Texte :
Agnès Leonetti.
D'origine franco-portugaise, elle vit à Bienne depuis 2004. Maman de 3 enfants, elle travaille en tant que doula et est passionnée par le domaine des soins et de l'accompagnement. Elle est également active dans le mouvement de transition local. Elle a co-organisé le festival Biu en Vert et a co-créé les associations Graine de Vie et Habiter Autrement qui visent au respect de l'humain et de l'environnement à travers différentes sphères.

Photo :
mis librement à disposition.

La toute première bulle issue de la fusion de deux bulles distinctes, ces petites cellules qui se multiplient au sein d'un cocon intérieur bien caché, bien protégé, et parfois dur à amadouer faute de le sentir, de le comprendre… l'utérus constitue ce premier nid de vie au sein de la femme. Créer la vie tout au long du temps de la grossesse est une sorte de miracle grâce au développement du placenta, le double cellulaire du bébé. Il nourrit ce dernier jusqu'à ce que la bulle soit si grosse qu'elle doive se dissoudre. Pourtant le lien si fort entre la maman et son bébé, déjà établi imperceptiblement tout au long de la grossesse dans la bulle primaire, continue à se développer « comme dans une bulle d'amour » jusque dans les premiers moments du bébé à l'air libre, et perdure tout au long de l'allaitement, des soins et de la petite enfance. Comme une enveloppe protectrice et sacrée unissant les parents et leur/s progéniture/s.

L'ambiance, l'énergie, la force d'un accouchement forment un doux mélange de puissance et de douceur intenses, nées du lien établi déjà dans l'enveloppe protectrice de l'utérus.

Soudainement, la femme «entre plus profondément dans sa bulle». Ses yeux reflètent alors une sorte de «nébulité», un étonnement, une excitation, peut-être même une peur, puis se ferment.

Cette protection créée avec l'enfant pendant neuf mois va se dissiper. La création d'une nouvelle sorte et forme de bulle commence. Cette phase fragile est souvent signée par l'écoulement du liquide amniotique annonçant le passage imminant à un monde nouveau pour le bébé. Parfois, l'enveloppe amniotique suit le bébé jusqu'à son arrivée au contact de l'air: on le dit «coiffé». Peut-être a-t-il voulu rester dans la bulle le plus longtemps possible avant de passer d'un monde à un autre? Pressentant à travers les membranes perméables, des tensions, des mémoires, des peurs, trop d'amour?

Quand la femme donne la vie, la force qui prévaut tout au long du travail est particulière, terre à terre. Il n'y a plus que le corps qui sait. Les contractions sont déclenchées par l'hormone de l'amour qui contracte et détend à la fois, seulement lorsque calme, pénombre et tranquillité englobent la maman. Dès lors, c'est comme si la femme avait besoin de s'éloigner de la sphère de la réalité pour aller se lover dans un autre monde liquide à l'intérieur d'elle-même. Elle en sort parfois pour vérifier la sécurité autour d'elle. La maman est alors à la fois vulnérable et dotée d'une force intérieure indescriptible. Ainsi, la vulnérabilité engage la protection, la bienveillance et la douceur du papa ou de la partenaire, de la sage-femme, de la doula et des médecins s'ils sont présents. Lorsque le voile de l'inquiétude brise la bulle, parce que l'instinct de la mère, soudainement, lui fait exprimer que quelque chose ne va pas pour le bébé, comment ne pas la croire, l'écouter? Il est essentiel de faire confiance à cet instinct surgissant du plus profond de son être. Elle seule sait.

La femme est en même temps affaiblie, forte, animale et sage et ce mélange peut perturber l'entourage. Une grande ambivalence de cette force vitale réside dans la fragilité qu'elle rappelle: pour donner la vie, la femme pourrait potentiellement sacrifier la sienne.

Magnifique sont les gardiens de la naissance qui ont compris, senti et accepté que cette première bulle de vie est parfaite. Elle représente, avec la mort comme compagne indissociable, l'expérience la plus intense dans la vie d'une personne.

Pas de féminisme sans les putes !

Rendre visibles des femmes trop souvent stigmatisées, marginalisées et silencieuses. Celles qui n'ont pas de bulles protectrices ou qui en sont exclues. Nous avons rencontré Melanie Munoz, assistante sociale et directrice de Lysistrada, Fachstelle für Sexarbeit à Olten. Son message principal: le travail du sexe est une question économique et pas morale!

Quelle aide concrète Lysistrada apporte-t-elle aux travailleuses du sexe ?

Nous visitons les endroits où elles se trouvent, dans les bars, les cabarets, les salons qui nous sont connus. En ce qui concerne la prostitution de rue, je leur rends visite une fois par semaine à Olten et ma collègue dans le reste du canton de Soleure. Nous n'allons jamais seules mais accompagnées de «médiatrices» c'est-à-dire des femmes qui parlent leur langue. En outre durant le Covid, la chaîne du bonheur a financé un 50 % de poste supplémentaire pour 1 an et nous avons pu le maintenir avec un projet de prévention des violences commises sur les travailleuses du sexe, et financé cette fois par la Police fédérale.

Quelles sont les difficultés principales rencontrées par les travailleuses du sexe en Suisse ?

Nous rencontrons surtout des femmes migrantes, qui ont une autorisation de travailler de 90 jours, document qui n'est pas un permis de séjour. Ainsi elles n'ont pas de caisse maladie et beaucoup de difficultés à accéder à des soins. Nous les aidons à avoir accès à ceux-ci. Il y a d'autre part les questions autour des normes légales concernant l'exercice de la prostitution, le droit du travail et la législation sur la migration. Nous les informons sur leurs (peu) de droits et sur leurs (multiples) obligations.

Quels obstacles rencontrent-elles au quotidien ?

C'est une question difficile ! Beaucoup de personnes imaginent le travail du sexe comme étant la misère, la précarité, comme une activité exercée par des migrantes obligées de se prostituer. Évidemment, les situations de précarité et de pauvreté existent. Mais je trouve important de rappeler que le travail du sexe est aussi un choix, entre peu de possibilités certes, mais un choix. L'incapacité d'une partie importante de la société de comprendre, d'accepter que ce soit une décision, qu'il s'agit d'une activité légale et que ces femmes ont le droit que leur choix soit respecté rend leur situation difficile. Lors de nos contacts, elles se montrent pragmatiques en ce qui concerne les services sexuels. Le travail en tant que tel ne leur pose pas problème, mais plutôt ce qui l'entoure: la stigmatisation, les lois migratoires, la socialisation dans leur pays, les enfants qui y sont restés, les relations avec leur famille, à qui elles cachent souvent leur véritable activité. C'est surtout autour de ces problématiques que nous créons des liens. Nous échangeons sur leurs ressentis, sur le responsable du salon, des contacts avec les autres femmes, les enfants restés à la maison, le manque d'argent, la pauvreté. C'est pourquoi nous affirmons que c'est la pauvreté qu'il faut combattre et non pas les personnes qui se prostituent.

Quelle est la situation financière des travailleuses du sexe ?

Certaines personnes font de l'argent dans la prostitution, c'est clair. En revanche, en ce moment la possibilité de faire de l'argent par ce biais est devenue plus difficile. On observe un surplus d'offres par rapport à la demande, ainsi les tarifs baissent. Durant la crise du Corona beaucoup de salons ont fait faillite, et il est devenu plus compliqué d'en ouvrir, car les exigences légales ont augmenté. Le fait qu'il y ait moins de possibilités légales pousse les femmes à travailler illégalement dans des appartements et des hôtels, ce qui les rend vulnérables à une surexploitation et à l'insécurité de la part des bailleurs, mais aussi des clients.

En Suisse, existe-te-t-il une organisation ou un collectif de travailleuses et travailleurs du sexe ?

Depuis le Corona, le secteur est devenu encore plus mobile. Les travailleuses changent sans cesse de de lieu, en quête de meilleures conditions. Il faut comprendre que leur centre de vie ne se trouve pas en Suisse mais dans leur pays d'origine. Les travailleuses du sexe suisses peuvent peut-être penser à s'organiser, mais pas les migrantes sans permis de séjour. Il y a 2-3 ans un Sexworkcollectif s'est formé en Suisse pour les travailleurs et travailleuses du sexe, pour donner suite aux besoins d'échanges et de mise en réseau.

Et quelles sont vos relations avec les autres associations de soutien aux travailleur.euses du sexe ?

Nous avons aussi une association nationale PROCORE regroupant les associations et collectifs de soutien aux travailleur.euses du sexe et qui œuvre principalement au niveau politique. Par exemple dans le canton de Soleure, nous avons pris position lors de l'élaboration de la loi cantonale sur la prostitution. Nous avons dû lutter pour que notre participation soit acceptée. Cette loi est incluse dans la législation sur le commerce et l'industrie et non pas une loi spécifique sur la prostitution, ce qui est une reconnaissance implicite que le travail du sexe est un travail. En général, les associations se méfient des lois, car elles ne protègent pas les femmes mais permettent de contrôler la migration.

Avez-vous des liens avec le mouvement féministe ?

Plusieurs positions existent parmi les féministes. C'est difficile. Certaines considèrent la prostitution comme un avilissement des femmes, donc une activité à interdire, d'autres encore pensent qu'une femme trans n'est pas une vraie femme, d'autres encore qu'il faut les protéger et les sauver. Personnellement je pense que ce sont les personnes directement concernées qui devraient décider de leurs conditions de travail. Ce n'est pas le féminisme qui doit s'occuper des travailleuses du sexe, mais elles doivent pouvoir intégrer les mouvements féministes en tant que telles. J'espère qu'à l'avenir davantage de femmes disposeront de suffisamment de ressources pour lutter elles-mêmes pour leurs droits. Il faut bien réaliser que plus ce secteur d'activité et ces travailleuses sont précarisés moins les femmes peuvent prendre la parole. Plus on marginalise et exclut, plus on augmente les risques pour ces femmes.

Interview :
Claire Magnin,
membre du comité de la rédaction.

Photo :
PROKORE,
www.aninski.com

Theater zum Leben – gemeinsam zu neuen Realitäten

Im Forumtheater gibt es keine Zuschauer, die konsumieren, und Darsteller, die die Wahrheit wissen und auf der Bühne darstellen. Alle sind beteiligt. Wie Theatermensch David Diamond damit arbeitet, was das mit Gemeinschaft zu tun hat, und wie durch sein «Theater for living» die Teilnehmenden ihr Verhalten und ihre Sicht auf die Welt verändern können, beleuchtet dieser Beitrag.

«Es ist mein sechsjähriges inneres Kind, das noch immer die Welt zum Besseren verändern möchte, das mich in meiner Arbeit antreibt», sagte der 70-jährige, voller Energie sprühende David Diamond kürzlich in Biel. Der Theatermann aus Kanada war auf Einladung des Forumtheaters KonflikTüren gekommen, um in einem sechstägigen Workshop vom 3. – 8. August im Calvin Haus, Einblick in seine Methode «Theatre for Living» (TfL) zu geben. Diese hat sich aus der Forumtheatermethode «Theater der Unterdrückten» von Augusto Boal entwickelt und vom Modell «Unterdrücker/Unterdrückte» entfernt. Sie ist vor allem bestimmt für Menschen aus (sozial-)pädagogischen Berufsfeldern, NGOs, Aktivist°innen und Theatermenschen; Menschen, die sich Sorgen um unsere Gegenwart und Zukunft machen und nach neuen Wegen suchen, um Gespräche über das, was am Wichtigsten ist, zu generieren. Theatererfahrung für diese Arbeit ist nicht nötig, lediglich eine Bereitschaft, sich ehrlich und authentisch seinen Gefühlen und Erfahrungen zu öffnen.

David Diamond arbeitete als Artistic Director der Theater-Kompanie Theater for living von 1981 bis 2018 mit Menschen, welche von einem spezifischen Problem betroffen waren und den Wunsch hatten, etwas in sich und ihrer Gemeinschaft zu ändern. Mit diesen Menschen erarbeitete er nach einem sorgfältigen Casting ein professionelles Stück, mit welchem er auf Tournee ging. 'Theatre for Living' geht von einer systemischen Perspektive aus, welche eine Gemeinschaft als einen komplexen, lebendigen Organismus anschaut. David's Ansatz ist, dass echte Veränderungen nur möglich sind, wenn wir es schaffen, ehrliche und authentische Brücken des gegenseitigen Verständnisses zum Anderen aufzubauen. «Schliesslich sind wir alle Menschen mit gleichen Grundbedürfnissen, Wünschen und Ängsten», so Diamond. Seit 2018 bietet er hauptsächlich Workshops und kürzere Projekte an.

Im Level 1 Training in Biel lernten wir, wie er aus den persönlichen Geschichten der Teilnehmenden eine theatralische Szene erarbeitet, anhand welcher man danach mit der Methode Forumtheater die menschlichen Hintergründe und Motive erforschen kann. Dazu brauchten wir ein gemeinsames Thema, welches uns alle verbindet: In welchen Situationen waren für dich persönlich deine 'Menschenrechte' verletzt worden?

In den 6 Tagen entwickelten wir dank vielen Spielen und Übungen und Davids ungemein feinem Gespür und seiner unermüdlichen Neugier für die essentiellen Fragen des Lebens mit einfachen theatralen Mitteln (wie u.a. Standbilder, Sätze zu Gefühlszuständen, Sehnsüchten und Ängsten) Figuren und Konfliktszenen.

Aus Gefühlen werden Skulpturen, Bilder, Szenen

Zum Beispiel mussten wir mit unserem Körper eine Skulptur stellen, welche das stärkste Gefühl von einem Moment repräsentiert, in welchem wir uns als Mensch überhaupt nicht respektiert fühlten. Diejenigen, welche sich durch diese Skulptur respektive das Gefühl, welches sie ausstrahlt, angesprochen fühlten, bildeten eine Gruppe und ergänzten sie mit ihren persönlichen Gefühls-Strukturen, so dass dann ein Bild entstand. Dabei war es nicht nötig, seine persönliche Geschichte zu erzählen.

Aus zwei so entstandenen Bildern inszenierte David am fünften Tag je eine Forumtheaterszene, welche dann zu einer kollektiven Szene wurden, losgelöst von den ausgehenden Skulpturen und ihren Geschichten, jedoch zum Thema der verletzten Menschenrechte gehörte.

Wenn die Zuschauer°innen intervenieren

Dann am letzten Tag erforschte David mit der Methode vom Forumtheater die Szenen mit den Zuschauenden. Beim Forumtheater wird das Publikum vom ‚Joker' eingeladen, die Figuren zu ersetzen und anhand persönlicher Erfahrungen die schwierigen Situationen in eine bessere Richtung weiterzuentwickeln. Natürlich mit der gefühlsvollen Führung des ‚Jokers'.

Eine Szene handelte davon, dass eine ältere Frau, welche langsam dement wird, von ihrem Sohn und den zwei Geschwistern dazu gedrängt wird, in ein Altersheim umzuziehen. Jedoch wussten sie und ihr zweiter Sohn, welcher noch bei ihr wohnt und zu ihr schaut, nichts von diesem Vorhaben.

Anhand der Interventionen von Zuschauenden konnten verschiedene Hintergründe, Motivationen, Ängste, Wünsche und Bedürfnisse der einzelnen Personen sichtbar und erlebbar werden.

Im Forumtheater sind alle Beteiligen am Prozess einer Neugestaltung der Szene hin zu mehr sozialer Gerechtigkeit beteiligt. Es gibt keine Zuschauer, die konsumieren, und Darsteller, die die Wahrheit wissen und auf der Bühne darstellen. Alles wird zu einem gemeinsamen Ganzen. Die subjektiven, persönlichen Geschichten der Teilnehmenden werden so zu einem neuen Bild geformt. Und dieses Bild wird durch alle transformiert und zu einer neuen Realität. Ganz praktisch, pragmatisch aber auch intuitiv.

Mögen wir alle die Realitäten an welchen wir leiden mit Mut und Hingabe in kleinen, praktischen Schritten zu einer besseren Welt verändern. Ein jeder in seinem Umfeld, so dass unser sechsjähriges inneres Kind immer glücklicher und zufriedener wird.

Text:
***Ann Kleeman** aus Bern, **Rolf Brügger** aus Biel, **Regula Friedli** aus Büren zum Hof und **Beat Michel** aus Brügg sind seit vielen Jahren als Schauspieler°innen unterwegs und bilden zusammen das Forumtheater KonflikTüren. konfliktueren.ch*

Foto:
David Diamond in Aktion an einem 'power play'-Abend. zvg

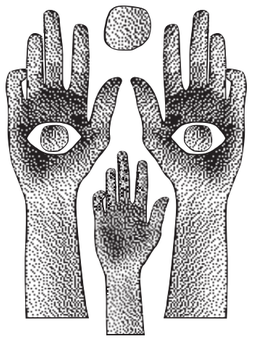
theatreforliving.com

Kleinanzeigen – petites annonces

www.vision2035.ch/fr/passer-une-annonce

www.vision2035.ch/inserieren_formular

Dienstleistungen • Services



Shiatsu – Naja Schenk

Dipl. Shiatsu – Therapeutin & Somatic Experiencing® (i.A.)

Thérapeute de Shiatsu dipl. & Somatic Experiencing® (en formation)

Obergässli 15, 2023 Biel

www.najaschenk.ch
shiatsu@najaschenk.ch

Tu cherches une solution, face au consumérisme compulsif? Tu ne veux plus soutenir une industrie textile polluante et injuste?

Flo Rinza

J'ai crée des **vêtements écologiques et équitables** conçus spécialement pour celles et ceux qui désirent vivre en accord avec leurs valeurs profondes: Le respect du vivant de la terre et des hommes qui l'habitent, le respect d'eux-mêmes, de leur bien-être et de leur unicité.

Prends rendez-vous et viens avec tes amis découvrir mes créations au:
18 rue du Musée,
2502 Biel/Bienne
079 440 53 85
www.florinza.ch

QI GONG TAÏOSTE: 'L'art de nourrir la vie' au fil des SAISONS, basé sur la MTC.

- Renforcer son **système immunitaire**
- Être mieux en **automne, hiver, printemps** grâce à la dynamique de **la GRUE**

Pratique assise et debout telle une méditation en mouvement!
A la portée de chacun!

- **Jeudi** 9h30-10h45
  Dès le **19 octobre** 250 fr / 1 cours gratuit si inscription avant le 15 oct.
  A 5min de la Gare de Bienne
- **Ateliers:** dimanche 8h45-11h45
  24 sept – 22 oct – 19 nov – 17 déc

Prof QG thérapeutique diplômée, cattin.c@hotmail.com 079 962 56 61

Kauf • Verkauf • Vente

Ferme des Advins
Bonfol - Jura

Nous sommes une ferme biologique qui débute dans une perspective où le respect des êtres vivants, du sol et de la biodiversité est au coeur de nos préoccupations.

Nous vous proposons de la viande d'agneau et de bœuf bio de qualité, du millet et autres produits à venir !

fermedesadvins.ch
+41 79 430 84 53

ÜBERSETZUNG FR>DE
LEKTORAT REDAKTION
In Terre Texte
www.pascoum.net
info@pascoum.net
+41 (0)79 270 33 18

Kursangebote • Offres de cours

Lu Jong
Tibetische Bewegungslehre

Lu Jong hat seine Wurzeln in der tibetischen Medizin. Durch die Kombination von Haltung, Bewegung und rhythmischer Atmung wird die Wirbelsäule auf sanfte Weise bewegt und die feinstofflichen Kanäle des Körpers geöffnet. Geeignet für alle Altersgruppen und Fähigkeiten bringt Lu Jong uns ganz in den gegenwärtigen Moment.

Jeden Donnerstag
von **7h45 bis 9h00**
oder **18h45 bis 20h00**

Yoga-Garage,
Waffengasse 11, 2502 Biel
pro Stunde 30.–

Ich gebe Ihnen gerne eine Schnupperstunde

Sind Sie Interessiert?
www.yoga-garage.ch
tatjanaghazarian@bluewin.ch
Tatjana Ghazarian

Dienstleistungen • Services

koerper-energiearbeit.ch
L'équilibre énergétique comme fondement d'une vie saine.
Mit der Kraft im Einklang – für Mensch und Tier!
Natalie Widmer
078 941 89 82

Vermietung • Location

VERMIETE: 4-4.5 Zimmer Wohnung in Biel/BE

Altbau im Stadtzentrum.
Individuelle Waschm.
CHF 1460 inkl. NK pauschal
078-853 36 98

2 PIÈCES À SOUS-LOUER
ensemble ou séparément
avec salle de bain pour **BUREAU** ou **ATELIER** (utilisation LU-VE en journée) en-dessus de la vieille ville. Parquet, vue sur les Alpes, cachet.

2 ZIMMER ZUR UNTERVERMIETUNG
zusammen oder getrennt mit Badezimmer für **BÜRO** oder **ATELIER.** (Nutzung MO-FR tagsüber) oberhalb der Altstadt. Parkettboden, Alpenblick, Charme.

Loyer charges comprises / Miete inkl. Nebenkosten:
Grande pièce / Grosses Zimmer 30m² 500.-
Petite pièce / Kleines Zimmer 14m² 300.-

Contact: Aurélie 077 421 52 67

Zu vermieten in Gerolfingen

Ab 1. Dez. 2023

2-Zi-Wohnung in Reihenhaus, Altbau

1. Stock mit Balkon, inkl. wunderschöner Sicht auf die Alpen und den Jura.

Wohnküche, Badewanne, Estrich, Gartenanteil, evtl. Hausgemeinschaft.

Gute ÖV-Verbindung und Einkaufsmöglichkeiten.

Für Nicht-Raucherin, ohne Haustiere.

Mietzins Fr. 1180.– inkl. NK
Garage: Fr. 120.–
Tel. 079 127 18 20

Klein aber fein!

Dienstleistungen • Services

Vente direct, équitable et bio !

Actuellement, nous proposons plus de 150 produits de plus de 25 producteurixes de la région – et l'offre ne cessera de croître. Deviens maintenant membre pour 20 francs et commande en ligne quatre fois par an. Plus d'infos:
https://nourrir-la-ville.ch

FOOD COOP Biel Bienne

Direkt, fair und bio!

Aktuell bieten wir über 150 Produkte von über 25 Produzent*innen aus der Region – und das Angebot wächst ständig. Werde Mitglied für 20 Franken im Jahr und bestelle vier Mal jährlich online. Mehr Infos:
https://stadt-ernaehren.ch

Kauf • Verkauf • Vente

Ferme des Advins
Bonfol - Jura

Auf unserem neu übernommenen Bio-Hof werden qualitativ hochwertige Nahrungsmittel produziert, die mit gutem Gewissen gegessen werden können : Tierwohl und der Respekt vor Boden und Biodiversität sind unsere wichtigsten Werte.

Rindfleisch, Lammfleisch, Hirse und weitere Produkte à venir

fermedesadvins.ch
+41 79 430 84 53

strickwerk bärtschiger

salomegasse 15,rue Salomé,
2503 biel/bienne

gestricktes & wolle
tricots et laines
reine wolle, alpaca, cashmere,seide, pur laine, alpaca, cashmere, soie , leinen, baumwolle… lin et coton…

grosse auswahl an sockenwolle / grand choix de laines de chaussettes

öffnungszeiten / heures d'ouverture:
mittwoch und donnerstag
mercredi et jeudi
9.30-12 /13.30-18 Uhr
oder nach vereinbarung / ou sur rendez-vous

078 649 43 12
www.wolle-biel.ch

Gratuit • Gratis

Gratis abzugeben: Über 100 Hängeregistermäppchen. Müssen in Biel abgeholt werden. 078 853 36 98

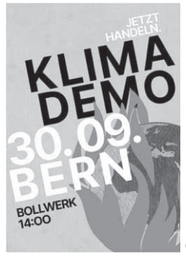
Chili, 50 ans après le coup d'Etat de Pinochet…

le Président chilien Gabriel Boric, lors de la journée internationale des disparitions forcées, s'est engagé à ce que l'Etat prenne en charge la recherche des personnes détenues et disparues sous la dictature de Augusto Pinochet. Jusqu'à aujourd'hui, aucun gouvernement n'a soutenu, ni aidé les familles des disparus, laissées à elles-mêmes dans la recherche de leurs proches disparus. Entre 1973 et 1990 ce sont 1462 détenus-disparus qui ont été recensés, seules 307 dépouilles ont été retrouvées. Le pas supplémentaire à faire est de les tortionnaires et assassins soient traduits en justice, que les familles puissent enfin faire le deuil de leurs proches. La présidente de l'association nationale des familles de détenus-disparus a averti que les familles de victimes seraient «les gardiennes du Plan de recherche» et les 5 objectifs de leur combat sont toujours «Vérité, justice, réparation mémoire et plus jamais» *(cm)*

Der ORT feiert mit seinen «Bienen»

Drei Jahre «Der ORT», das will gefeiert werden. Der von Christine Walser ins Leben gerufene Co-Workingspace an der Marktgasse 34 mit seinem markanten Bienen-Waben-Auftritt, eröffnet dieser Tage nach grossen Renovationsarbeiten neu und lädt am 20. und 21. Oktober zum Fest. Der ORT wird mittlerweile von einem Verein zur Vernetzung von fairen, ökologischen und sozialen Projekten getragen. Ideen und Aktionen erhalten hier eine Plattform und werden durch Vernetzung gestärkt. Brisante globale Themen kommen auf den Tisch und Experten werden mit regionalen Playern zusammen geführt, um gemeinsam ins Handeln zu kommen. So auch am Fest, wo es an beiden Tagen unter anderem einen grossen «Bienen»-Märit mit Ateliertischen geben wird, an denen verschiedene im ORT eingenistete Waben-Bienen interaktive Einblicke in ihr Schaffen geben, vom Kulturbüro aaoc über das Nähatelier SISU° und das Grafik Atelier von Andreas Bachmann bis hin zur Leihbaràobjets. Auch Vision 2035, mit seiner Redaktion im ORT, ist dabei und macht sich partizipativ auf die Suche nach den vier Fokusthemen für 2024. Schon jetzt kann, wer einen Vorschlag hat an Mail an info@vision2035.ch schreiben. *(js)*

Das genaue Programm bald unter: der-ort.ch/agenda



Klimademo fordert endlich Taten

Am 30. September ist es wieder so weit. In Bern findet eine weitere nationale Klimademo statt - nötig geworden, weil immer noch zu wenig passiert. «Die Zeit für vorsichtige Schritte ist abgelaufen! Nun wollen wir endlich Taten sehen», so die Organisatoren: «Wir fordern sofortigen Klimaschutz! Wir fordern Klimagerechtigkeit! Wir fordern, dass die grössten Verursacher°innen der Klimakrise ihre Verantwortung wahrnehmen! Wir fordern, dass die Politik dem Klimaschutz endlich Priorität gibt!» Los geht es um 14 Uhr beim Bollwerk in Bern, von wo aus die bewilligte Demonstration lautstark durch die Strassen von Bern bis auf den Bundesplatz ziehen will. Dort ein buntes Programm mit Reden, kreativen Beiträgen und Konzerten geplant, sowie Workshops, Essen und Infoständen. Organisiert wird die Demo von der Klima Allianz, einem Bündnis von mehr als 140 Organisationen der Zivilgesellschaft. Es gibt mehrere Extrazüge aus den grössten Schweizer Städten nach Bern und eine Demokarte, auf der gemeinsame Anreisen, ob zu Fuss, mit dem Velo oder mit dem Zug ersichtlich sind und noch eingetragen werden können. *(js)*

Alle Infos auf: klima-demo.ch

1. Bieler Foodsave Bankett verwöhnt Gäste

Ein Festessen aus Überschüssen und Naturprodukten, welche aufgrund von Norm-Anforderungen nicht verkauft werden konnten: Das gibts an den Foodsave Banketten, die in diesem September an bereits 18 Orten stattfanden - erstmals auch in Biel am 23. September auf dem Robert-Walser-Platz, unter der Trägerschaft von «Stadt ernähren», «Robin Food», «der ORT» und «Vision 2035»und der Stadt Biel als Hauptsponsorin. Profis haben unter Mithilfe vieler Freiwilliger ein vielfältiges Menü aus geretteten Esswaren zubereitet und ein urbanes Erntedankfest mit Musik, Tanz und Akrobatik auf die Beine gestellt. Ziel des Anlasses: regionale Akteur°innen auf dem Gebiet des Foodsave vernetzen und die Gäste an den Tischen für einen wertschätzenden und achtsamen Umgang mit unseren Lebensmitteln sensibilisieren. Siehe auch Vorschau-Interview «Nichts muss perfekt sein, um gut zu schmecken» mit zwei der Organisatorinnen in der Vision 2035 Nr. 44 vom Juni. *(js)*

Bilanz-Bericht vom 1. Bieler Foodsave Bankett in der nächsten Vision 2035 im Dezember foodsave-bankette.ch

Biu en Vert sucht neues Team

Kaum ist die diesjährige Ausgabe des Festivals Biu en Vert vorbei, blicken die Organisatorinnen schon voraus und rufen in die Runde: «Motiviert, das Festival zu organisieren?» Für die 5. Ausgabe möchte das bestehende OK nämlich eine Pause einlegen und die intensive und lohnende Erfahrung, diesen Anlass zu organisieren, an ein neues Team weitergeben. Interessierte Personen können sich unter info@biuenvert.ch melden.
Biu en Vert, in den ersten Jahren von Vision 2035 administrativ unterstützt, ist mittlerweile ein eigenständiger Verein. Das Festival fand dieses Jahr zum ersten Mal auf der Neptunwiese vorne am See statt und zog trotz durchzogenem Wetter gut 800 Besuchende an. Sie hatten die Möglichkeit, an einer Vielzahl von Ständen und in Workshops sowie mittels Präsentationen und andere Animationen mit den Träger°innen nachhaltiger Projekte in Kontakt zu kommen. Motto dieses Jahr war «Reduce & ReUse». Die Organisatorinnen haben es denn auch geschafft, nur gerade Abfall in der Menge einer halben jener gelben Abfalltonnen, die an Grossanlässen zu Dutzenden herumstehen, zu produzieren. Ihr selbst gesetztes Ziel. *(js)*
Weitere Infos: biuenvert.ch

Sagezu lädt zum offenen Treffen

Die Bieler Saatgutgemeinschaft Sagezu baut auf dem Terrain Gurzelen seit nunmehr drei Jahren wertvolle Pflanzen an und erntet selbst Samen davon. Es ist ein lokal-regionales Handeln gegen den Verlust der biologischen Vielfalt und die Monopolisierung von Saatgut - unter der Leitung von Bio-Saatgutpionier Robert Zollinger.
Am Mittwoch 27. September lädt die Gruppe unter dem Motto «Lernen, wie man sein eigenes Saatgut züchtet» zu einem für alle Interessierten offenen Treffen. Zeitrahmen: 18 - 20 Uhr, im Gemeinschaftsgarten auf dem Terrain Gurzelen, direkt neben der Kinderbaustelle.
Apropos Saatgut: In Bern ist in der Heiliggeistkirche am Bahnhof noch bis am 30. September die Ausstellung «Saatgut - eine unterschätze Macht» von Publik Eye zu sehen. Sie bietet einen umfassenden Einblick in die Geschichte des Saatguts, die Probleme der heutigen Saatgutindustrie und die Bedeutung der lokalen Saatgutzucht gerade auch in Zeiten des Klimawandels. *(js)*

saatgutausstellung.ch

Menschlichkeit und Solidarität sind der Kitt der Gesellschaft!

**Es gibt kleine feine Geschichten des Gelingens, die im Stillen geschehen und von denen wir oft nur durch Zufall erfahren.
So eine Kostbarkeit durfte Rita Jaggi kürzlich erleben. Sie erzählt.**

Text:
***Rita Jaggi** ist Teil einer Gruppe des Arbeitskreises für Zeitfragen Biel, die sich mit Wachstumsthemen kritisch auseinandersetzt. Die Teilnehmenden schreiben unter anderem reihum sogenannte «Geschichten des Gelingens» für die Zeitschrift reformiert.*

Foto:
***Marilyn Martino:** Schuhmacher Jean-Pierre Weber vor seiner Werkstatt.*

An der Kanalgasse gibt es eine kleine Schuhmacherwerkstatt. Ich betrete den Laden, ohrenbetäubender Maschinenlärm und der Duft von Leder und Lederprodukten empfangen mich. Trotz der engen Raumverhältnisse steht da im Eingang ein gemütliches Sofa mit einem Tischchen davor.

Nachdem der Schuhmacher seine Maschine abgestellt hat, kommt er an den Ladentisch und erkundigt sich nach meinen Wünschen. Die Sohlen meiner Stiefel müssen frisch verleimt werden. Er begutachtet die Schuhe und empfiehlt mir, auch die Absätze erneuern zu lassen.

In diesem Moment betritt ein Mann das Geschäft, grüsst kurz, stellt ein Glas heissen Tee auf den Tisch und verschwindet gleich wieder.

«Das ist der Nachbar von nebenan, vom marokkanischen Laden. Er bringt mir jeden Tag meinen Tee, dafür helfe ich ihm beim Transportieren von Waren und so.»

Er will gerade weiter meine Stiefel besichtigen, da öffnet sich die Türe wieder.

Eine Frau legt ein Säckchen aus der Bäckerei neben das Glas Tee und verlässt gleich wieder das Geschäft.

«Das ist die Frau vom Spielzeugladen von nebenan; auch ihr bin ich jeweils behilflich, wenn ihr Ware angeliefert wird. So machen wir das, schon lange.»

Ich bin gerührt ob so viel freundnachbarlicher Gesten.

Der Schuhmacher hat meine Reaktion wohl bemerkt und erzählt weiter:

«Ein Kunde hat mir mal erzählt, er wohne in der Altstadt und sei pensionierter Koch. Da kam mir die Idee, ihn zu fragen, ob ich mittags nicht bei ihm essen könnte. Schon lange war ich es leid, allein zu essen, auf «fast food» hatte ich auch keine Lust mehr. Er war einverstanden. Und so gehe ich nun an den Werktagen bei ihm essen. Am Samstag habe ich nur kurz Pause, da bringt er mir das Zmittag ins Geschäft.

Das machen wir nun schon drei Jahre so. Wenn ich einmal absage, ist er traurig. Wir sind eben Freunde geworden!»

Ich verlasse das Geschäft und fühle so was wie beschenkt worden zu sein, so was wie Glück.

Ich komme am Spielzeugladen vorbei; an der Tür lese ich eine Nachricht für die Post: «Pakete bitte nebenan beim Schuhmacher abgeben. Danke.»

VISION 2035

P.P.
2501 Biel/Bienne
Post CH AG

Anzeigen

Gärtnerei
Leonotis
Schulhausstrasse, 3257 Grossaffoltern, Tel.: 032 389 23 60

Der Herbst ist die beste Pflanzzeit!

Bei uns finden Sie eine schier endlose Vielfalt an Kräutern, Blütenstauden und Blumenzwiebeln, wir beraten Sie gerne!

Sie finden uns jeden Samstag auf dem Wochenmarkt in Biel oder Montag bis Samstag in unserer Gärtnerei in Grossaffoltern.